

**TIGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAVERFANT
AYLIF N ULMUD UNNIG D UNADI USSNAN
TASEDDAWIT AKLI MUHEND ULHAĞ N TUBIRET
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



**AKATAY N MASTER
TAYULT N TESNILEST**

Asentel

**Tigensas tisnilsanin n yinelmaden d
yiselmaden yef uselmed n tmaziyt
s tmaziyt deg tseddawit n Tubiret**

• **Syur :**
Limam Iman

S Imendad n massa :
Rabdi Kanya

TASEQQAMUT N USEKYED :

- Massa Rabdi Kanya.....AMESNALAY
- Massa Berdus Nadya.....TAMSEKYADT
- MassBellal Nureddin.....ASELWAY

Aseggas aseddawan 2015-2016

Abuddu

S lferḥ d ameqqran ad nbud tazrewt-a i:

- *Yimawlan-iw iezizen hemley atas ;*
- *Watmaten-iw memmu n wallen-iw: gma Eumar d weltma Amira ;*
- *Teezizt-nney Lina d twacult –is;*
- *Leemum-iw d lexwul-iw d twaculin-nsen ;*
- *Yimdukal –iw i illemden-yid-i yal yiwen s yisem-is, inelmaden d yiselmaden n Ugezdu n Tmaziyt deg tseddawit n Tubire ;*
- *Temdukal-iw merra yal yiwet s yisem-is ;*
- *Yimdanen yeezizen yef wul-iw ;*
- *Yiselmaden d yixeddamen d yinelmaden n yiyerbaz imenza n Tgemmunt d Tizi Lqis d Eelwac Hmed.*

Iman

Asnimer

Deg tazwara, nebya ad nessenmer akk imdanen i d-ay -ieiwnen:

- *Tanmirt i massa RABDI Kania i yellan deg Imendad i tezrawt-a seg tazwara almi d taggara ;*
- *Tanmirt i yimawlan-iw i yid-yefkan afud deg yal tagnit deg tudert-iw ;*
- *Akk wid d tid i ay-d- yefkan afus n tallelt akken ad nessali tezrawt-a ;*
- *Tanmirt i yinelmaden d yiselmaden id -ay ieiwnen deg tsestant i nexdem.*

Ayawas

Tazwert tamatut	8
Tamukrist	9
Turdiwin.....	10
Tarrayt n umahil	10
I-Aḥric amezwaru: Aḥric n tesnarrayt	
Tazwert	13
1- Tasastant	14
2-Afran n wadeg n tezrawt.....	14
3-Asissen n wamud.....	14
4-Tarrayin n unadi	17
4-1-Asastan	17
4-1-1-Tisekkiwin n yisteqsiyen	17
4-2-Adiwenni	18
4-2-1- Tisekkiwin n udiwenni	19
2-2-2-Adiwenni – n tezrawt.....	20
5-Imsulya	20
5-Tasleḍt.....	22
5-1-Tira n wammud	22
5-2-Tarrayin n tesleḍt.....	23
5-2-1-Tasleḍt tasmektant	23
5-2-2-Tasleḍt tayarant	25
Tagrayt.....	27

II- Aħric wis sin: Aħric azrayan

II-1-Ixef amezwaru : tagnit tasnilesmettit n Lezzayer

Tazwert	30
1-Tagnit tasnilesmetti n Lezzayer.....	30
1-1-Tutlayt Taerabt	30
1-1-1-Taerabt taklasikit	31
1-1-2 - Taerabt tantalant_.....	31
1-1-3- Tasertit n ueerreb.....	32
1-2- Tutlayt tafransist	34
1-2-1- Ażayar n tefransist deg Lezzayer.....	34
1-3- Tutlayt tamaziyt	35
1-3-1-Ażyar n tmaziyt deg tmurt n Lezzayer.....	35
Tagrayt.....	37

II-2-Ixef wis sin: kra n tmiđranin tsnilesmettiyyin

Tazwert.....	39
2-1-Tamuyli tamatut yef tgensas	39
2-1-1-Tizrawin yettwaxedmen yef tgensas	39
2-1-2-Tiřekkiwin n tgensas	40
2-2-Adduden isnilsanen	41
2-3- Tasnitlayt	42
2-4 Tamyiftlayt_.....	42
2-4-1-Tamyiftlayt ilmen n Psichari.....	43
2-4-2- Tamyiftlayt ilmend Ferguson	43
2-4-3- Tamyiftlayt ilmend n Fishman	44
2-5- Tasertit tamutlayt	45

2-6Aseggem.....	46
Tagrayt.....	50
III- Aħric wis krađ: Aħric n tesleđt	
III-1-Ixef amezwaru: Taşleđt n usastan d udiwenni n yinelmaden	57
III- 2-Isef wis sin: Taşleđt n usastan n yiselmaden	73
III-3-Ixef wis krađ: Igemmađ n teşleđt	78
Tagrayt tamatut	80
Tiybula.....	83
Amawal.....	85
Tijenđad.....	87
1-Tijenđedt tamezwarut (asastan n yiselmaden).....	89
2-Tijenđedt tis snat (asastan n yinelmaden).....	98

Tazrawt-a, tettekki yer tayult n tesnilemettit, tussna-a tzerrew assayen yellan gar tutlayt, imsiwal-is d tmetti. Ilmend n Daniel Moor: “*Deffir n yal tutlayt llant tagruma n tgenas*”¹, ad nefhem seg tbadut-a, ulac tutlayt ur nesēi tgenas. Tigensas-a d timuyliwin n yimdanen yef tutlayin ssemrasen tid yellan deg tmetti-nsen d tutlayin-nniḍen.

Timuyliwin n yimdanen zzerrirent yef usemres n tutlayin, d ayen yerran lwelha n E. Durkheim (1898), ad yexdem tazrawt yef tmiḍrant-a n tgenas tisnilsanin deg udlis-is “*Tigensas tinemdanin*”² d “*tgenas timegra*”³. Deg udlis - a, yexdem yef yisyanen⁴ d umyi⁵; yessemgired gar tgenas timegra i sēd tgenas tinemdanin, yur-s imsiren inmettiyen ttasen-d nnig imsiren inemdanen. D netta i d amezwaru yessutren ad tettwazrew tnekti-a s wudem ussan⁶.

Syin akkin, tanakti n tgenas tettwassemras deg waṭas n tussniwin: tussniwin n umeslay, tasenmettit, tasnimant, tasnamda, atg. Tanakti n tgenas tekcem ula yer tayult n tesnilest d tesnalmudt n tutlayin.

Calvet yettwali tgenas d: “*D amek ttwalin yimsiwal umrisen d wamek i d-tilin yer yimsiwal-nniḍen d umsiren -nniḍen, d wamek ttwalin tutlayt-nsen sdat n tutlayin-nniḍen,*”⁷.

Deg wayen yerzan tamurt n Lezzayer, tagnit -is tasnilemettit d tanekrust, yerna teččur d uguren. Nettaf deg-s assemres n waṭas n tutlayin, assemres-a yemgarad seg tutlayt yer tayed, yal yiwet ilmend n tagnit -is, ad d-nebder:

- **Taerabt taklasikit ney taseklant:** d tutlayt n Leqran, d tmedyezt, d taerabt yettwarun tesēa aḍayar n tutlayt tayelnawt tunṣibt. Ssemrasen-tt deg tayulin tamsalyatin

¹ Hadouche Nassima; *L'impact des représentations du français sur le processus d'enseignement-apprentissage de FLE (cas des apprenants de 3^{ème} année secondaire lycée Driss Omar à El -Kantara, Biskra)*, mémoire de magistère S /d Boumerzouk Chafika, Université de Biskra, 2014-2015. Daniel Moor : [Il y a derrière chaque langue un ensemble de représentation explicite ou non] .sbt8.

² Représentation individuelle = tgenas tinemdanin, Mahrazi, M. *Lexique de didactique et des sciences de langage*, Ed, HCA, 2013.p60.

³ Représentation collectif = tgenas timegra, idem, sbt 160

⁴ Religion =Isyanen, Habib Allah Mensouri, *Amawal n tmaziyt tatrart*, ed, HCA, 2004, sbt 108.

⁵ Mythe= amyī-umyi, idem, sbt 86.

⁶ Hadouche Nassima ; *L'impact des représentations du français sur le processus d'enseignement-apprentissage de FLE (cas des apprenants de 3^{ème} année secondaire lycée Driss Omar à El -Kantara, Biskra)*, mémoire de magistère S /d Boumerzouk Chafika, Université de Biskra, 2014-2015 .sbt 14. [Le concept de représentation est apparu avec le sociologue E.DURKHEIM, qu'il appelait représentations collective à travers l'étude des religions et des mythes. IL fut le 1^{er} qui a proposé d'étudier ce concept de manière scientifique.il distinguait les représentations collectives des représentations individuelles. pour lui les faits sociaux se place au dessus des faits et des consciences individuelle].

⁷J. L. CALVET ; 1999. *Pour une écologie des langues du monde*, PLON, France, sbt .158. [Les représentations c'est la façon dont les locuteurs pensent les pratiques, comment ils se situent par rapport aux autres locuteurs, et aux autres pratiques comment ils situent leurs langues par rapport aux autres langues].

Tazwert tamatut

(iyerbazen , tadbelt ...) ;

-Taerabt tantalant: d tutlayt yettwassemrasen deg uħric ameqqran n tmurt. Ur tesei ara azayer deg tmurt -nney, ssemrassen- tt yemsiwal deg tagnatin n teywalt;

-Tutlayt tafransist: d tutlayt taberranit tamezwarut n Lezzayer, tkecm-d yef ufus n temharsa tafransist deg useggas n 1830. Tettwassemmas deg waħas n taħulin yellan deg tmurt (tadbelt, almud, tusniwin tusnanin ...);

-Tamaziyt: d tutlayt tanaħlit n ugdu n Tefriqt n Ugafa, deg tmurt n Lezzayer nettaf deg-s aħas n tentaliwin (taqbaylit, tacawit, tamacayt, tamahayt). Tamaziyt tesa azayar n tutlayt tayelnawt deg tmurt n Lezzayer seg useggas n 2002, tuħal d tunħibt deg useggasn 2016; sselmaden-tt kan deg temnaħin timaziyin n tmurt.

Yal tutlayt seg tutlayin-a tesa tigensas tsnilsanin , d ayen i d -ay -yeħħan ad nexdem tazrawt yef tgensas tsnilsanin , s usentel i d - ay d -ssumer massa Rabdi, K.«Tigensas tsnilsanin n yinelmaden d yiselmaden yef uselmed n tmaziyt s tmaziyt deg tseddawit n Tubiret ».

Iswi-nney ad d-nessken kra seg wuguren yellan deg wannar n uselmed n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret. Ahat ad d-naf tifat i kra n wuguren-a. Annect-a ad yili s tegzi n tgensas n yinelmaden d yiselmaden yellan deg ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt, deg tseddawit n Tubiret. Ihi asteqsi agejdan, ad yili d wa:

- Acu –tent tgensas n yinelmaden d yiselmaden yef uselmed n tmaziyt s tmaziyt deg tseddawit n Tubiret?

Syin akkin ad d-frurin yisteqsiyen-a:

- Anti d tutlayt isueden inelmaden deg ulumd n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret.
- Anti d tutlayt isueden iselmaden deg uselmed -nsen?
- Acu n wuguren i d-ttemplilen yinelmaden deg ulmud n tmaziyt s tmaziyt deg tseddawit n Tubiret?
- Acu n wuguren i d-ttemplilen yiselmaden deg uselmed n tmaziyt s tmaziyt deg tseddawit n Tubiret?

Tazwert tamatut

Turdiwin

Iwakken ad d-nerr yef yisteqsiyen-a ad neereḍ ad d-nefk turdiwin -a:

-Deg wayen yerzan anta tutlayt isueden inelmaden deg ulmud n tmaziyt deg tseddawit yezmer lhal d Tamaziyt;

-Ula d iselmaden, ahat llan wid ara d-ibedren Tafransist, imi tuget n tezrawin yellan s tefransist i llant;

-Uguren yerzan aselmed n Tmaziyt s Tmaziyt s umta, zemren ad ilin d lixšaş n yidlisen d tezrawin yuran s Tmaziyt, lixšaş n yiselmaden iselmaden s Tmaziyt, uguren n tsuqilt, atg .

Tarrayat n umahil

Tigensas tisnilsanin n yinelmaden d yiselmaden yef uselmed n tmaziyt s tmaziyt deg tseddawit n Tubiret, tazrawt-a tettekki yer tayult n tesnelmettit, am wakken neḥša yal anadi ussnan yehwağ anadi deg wannar ama d idlisen, d tizrawin, imagraden, atg. Annect-a yettili deg uḥric azrayan, aḥric –a nebḍa-t yef sin n yixfawen:

Ixef amezwaru yerza tagnit tasnilemettit n Lezzayer; imi tazrawt –nney ad tt- nexdem deg tmurt n Lezzayer, yerna terza tutlayt n tmaziyt. Ihi yessefk fell-aney ad d-nebder tagnit -a d tutlayin yettwassemrasen deg-s (Taerabt tamazdayt, Taerabt tantalant, Tamaziyt, tafransist). War ma nettu tasertit n useereb, imi tezzerir yef ussemres n tutlayin deg tmurt.

Syin akkin, ad needdi ad d -nawi awal yef tmiḍranin ara neḥwiğ deg tezrawt-a. Imi tazrawt -nney terza tigensas, ihi yessefk fell-aney ad nawi isallen fell-as (tabadut-is tizrawin yettwaxedmen fell-as, tisekkiwin -is, atg). Syin akin, ad nebder kra n tmiḍranin tisnilemettiyin am tesnitlayt d temyiftlayt, tasertit tamutlayt d useggem. Imi akk tmiḍranin -a seant assay d ameqran d tutlayt n tmaziyt. Mi ara nekfu seg uḥric azrayan, ad needdi yer uḥric n tesnarrayt.

Deg uḥric -a n tesnarrayt, ad d-nebder akk allalen d tarrayin ara neḍfer iwakken ad nexdem tazrawt-a. Deg tazwara ad d-nemmesli yef wannar ideg ad nexdem tasastant, annect-a ad yili deg ugezdu n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt, yellan deg tseddawit n Tubiret. Syin akin, ad d-nebder anwi d imsulya n tsastant, ad nernu ad nebder tarrayin ara neḍfer deg tsastant -a.

Tazwert tamatut

Aṭas n tarrayin yettwasdecen deg wannar n tesnilesmettid akked tezrawin n tgenzas, maca, nekni iwakken ad naweḍ ad nḥer tgenzas n yinelmaden d yiselmaden yef uselmed n Tmaziyt deg tseddawit n Tubiret, nefren ad neḥfer snat n tarrayin, asastan d udiweni. Tarrayin-a seant azal d ameqran deg tsastant yerzan tayult n tesnilestmettit.

Elahsab Erik Savares: « *Asastan d tarrayt n ujmae n yissalen, d agraw n yisteqsiyen yettwarun s tarrayt iqeeden, isteqsiyen-a ad ttwaferqen yef yimsulya, (...).Imsulya ad d-rren yef yisteqsiyen –a ad fken tiktiwin-nsen d tmuyliwin-nsen* »¹.

Asastan d allal n leqdic deg tsestant, d ttawil s wayes nezmer ad nḥer isallen yef tezrawt -nney, amsulyu yesca akud d tlelli ilaqen akken ad yerr yef yisteqsiyen. Isteqsiyen-a rzan timuyliwin d tgenzas n yinelmaden d yiselmaden yef uselmed n tmaziyt s tmaziyt.

Ma yella d adiweni:

Elahsab Erik SAVARESE: « *Adiweni d tarrayt n ujmae n yissalen imawiyen, d tadyant n teywalt yettilin deg tagnatin n temyinawt tinmettit gar umsastan d umsulyu* ».²

Adiwni d tameslayt ney d tagruma n wawalen yellan gar umsestan d umsulyu, iwakken ad d -yejmeε umsestan isallen yef usentel n tsestant ad imud isteqsiyen s yimi kan amsulyu ad as -d-yerr.

Imi i d-nebder tarrayin n unadi, tura ad neɛddi yer tarrayin n teṣleḍt, aṭas n tarrayin n teṣleḍt i sexdamen yimnadiyen deg tezrawin n tgenzas tsnilsasin, nefren ad nexdem teṣleḍt tasmektant d teṣleḍt tayarant.

Mi nekfa seg uḥric aḥrayan d uḥric n tesnarrayt ad neɛddi yer uḥric n teṣleḍt , am waken id nebder deg uḥric-a ad neḥfer snat n tarrayin teṣleḍt tasmektant d tayarant , meena deg tazwara ilaq ad t-nebḍu yef sin n yixfawen , ixef n teṣleḍt n yinefkan n yinelmaden d yixef n teṣleḍt n yinefkan n yiselmaden, syin akkin ad nebder igemmaḍ i yer neṣṣaweḍ.

Yal anadi ussnan yehwaḡ tagrayt , tazrawt -nney am tezrawin-nniḍen ula d nettat teḥwaḡ tagrayt , deg-s ad nesmeli yef tezrawt-nney , tamukrist d turdiwin , ad nebder igemmaḍ iyer neṣṣaweḍ .

¹ SAVARES Erik, 2006. « *Méthodes des sciences sociales* », Ed ellipses. sbt.37. [Le questionnaire est une technique d'élaboration et de collecte de données .Il prend la forme d'une série de questions rédigées et préétablies, et posées de façon standardisée à un échantillon d'individus (...) pour expliquer leurs pratiques, conduites ou opinions].

² SAVARES Erik ; 2006. « *Méthodes des sciences sociales* », Ed ellipses .Paris .sbt 11. [L'entretien est une technique de collecte d'information orale, un événement de parole qui se produit dans une situation d'interaction sociale entre un enquêteur et un enquêté].

Ahric n tesnarrayt yesea azal d ameqqran, imi d lsas n unadi ussnan . Deg yixef-a ad d -nsegzi kra n tmiđranin yerzan tasnarayt. Deg tazwara ad d-nebder adeg n tsasant, adeg-a ad yili deg tseddawit n Akli Muħend Ulħađ, yellan deg wayir n tubiret.

Syin akkin ad d-nebder amud i nesea, amud n tsasant-a deg-s 300 n yisastanen n yinelmaden, deg-s 16 n yisteqsiyen . D 10 n yisastanen n yiselmaden,deg-s 24 n yisteqsiyen.

Deg tsasant-a , snat n tarrayin n unadi ara neđfer ; *assastan d udiwenni* ,asastan ad t-nexdem i yiselmaden d yinelmaden , ma yella d adiwenni ad –nexdem kan i yinelmaden . Dya ad neđdi ad nexdem taşleđt i yisastanen-a d udiwenni , deg teşleđt ad neđfer snat n tarrayin; tamezwarut d *tarrayt tasmaktant* , tis snat d *tarrayt tayarant*. yer tagara ad d-nebder ugguren n tezrawt-a.

1- Tasastant

Yur Fortin: « *Tasastant d yal tarmudt deg unadi ussan, tettawi-d yef tinefkiwin n yimsulya yellan, iwakken ad nzer adduden, tikiwin, timuyliwin d tillay¹ n yimsulya –a* »².

Elaḥsab tabadut-a n Fortin, tasastant ihi, d yal anadi i d-yettelin deg wannar Nsexdam-itt iwakken ad d-nzer issalen yef usentel n unadi, isallen-a nettawi-ten-id yur yimdanen n wannar i deg nexdem tasastant-a.

2- Afran n wadeg n tezrawt

Tazrawt-a nefren ad tt- nexdem deg yiwet seg temnaḍin n Leqbayel, yellan deg tmurt n Lezzayer .Tamnaḍt-a tezga-d deg ugafa-asamar n tmurt, tebeed yef wayir n Lezzayer s 119km, d yiduran n Ğerġer s 525 n lmitrat.

Deg temnaḍt n Tubiret, nefren taseddawit n Akli Muḥend Ulḥağ, yellan deg temdint.Taseddawit-a teldi tiwura-is i tikelt tamezwarut deg useggas n 2005. Kraḍ n yiseggasen deffir ldin deg –s agezdu –nniḍen, d Agezdu n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt. Agezdu-a d amaynut d ayen id –ay yeğġan ad tnefren i waken ad nexdem deg-s tazrawt s usentel “ *Tigensas tsnilsanin n yinelmaden d yiselmaden yef uselmed n tmaziyt s tmaziyt deg tseddawit n Tubiret* ».

Deg ugezdu-a ad nexdem asastan d udiwenni, asastan ad –ten nefreq yef yimsulya i nefren , ma d adiwenni d asemmed i usastan. Adiwenni-a ad yili deg yiwet seg tzeqqatin n ugezdu i waken ad nezmer ad d-nessekles ayen i d-qqaren , alallen ara nessemres d aselkim akked uburtable.

3-Asissen n wamud

Imi tazrawt -nney terza tigensas tsnilsanin n yinemaden d yiselmaden, ihi, yessefk fell-aney ad nexdem sin isastanen, win n yinelmaden iman-is d wid iselmaden iman-is.

Asatan n yinelmaden llan deg-s azal n 16 n yisteqsiyen, llan dayen 24 n yisteqsiyen deg usastan n yiselmaden. Isteqsiyen-a mgaraden, nettaf deg-s akk tişekiwin n yisteqsiyen i d -nebder; isteqsiyen ireglen, isteqsiyen yeldin, d isteqsiyen azgen reglen. Isteqsiyen -a nezmer ad ten -nebḍu yer kraḍ n taggayin.

¹ Comportements=Tillay. Mahrazi, M. *Lexique de didactique et des sciences de langage*, Ed, HCA, 2013.Sb t31.

² Mounir M. Touré .2009. «*Introduction à la méthodologie de la recherche*» .Ed .L'Harmattan. Paris. Sbt 78. Comme le souligne Fortin (1996). [*L'enquête est toute activité de recherche au cours de laquelle des données sont recueillies, auprès d'une population ou de portion de celle-ci, afin d'examiner les attitudes, opinion, croyance ou comportements de cette population*].

3-1-Isteqsiyen n yinelmaden

3-1-1-Taggayt tamezwarut

Seg usteqsi amezwaru (1) ar usteqsi wis semmus (5) ,d isteqsiyen yerzan tamekzit tinmettit n yimsulya (tawsit , leemer, aswir , acu n ugerdas sean d wanda ttidiren).

3-1-2-Taggayt tis snat

Tbeddu seg usteqsi wis sdis(6) ar usteqsi wis mraw d yiwen (11), d isteqsiyen yef tutlayin yettwasemrasen d tmekezit tamutlayt n yimsulya.

6-Anti d tutlayin yellan deg Lezzayer?

7-Anta i d tantala –nwen tayemmat ?

8-D acu n tentala tessemrasem deg uxxam ?

9-D acu n tutlayt tessemrasem deg berra (gar yimdukal-nwen , taseddawit) ?

10-D acu teyyarem s Tutlayt n tmaziyt?

11-D acu tettarum s tmaziyt?

3-1-3-Taggayt tis kraḍ

Isteqsiyen-a rzan tigensas d tmuyliwin n yinelmaden n tmaziyt yef tutlayt n tmaziyt.

12- D kunwi yebyan ad teyrem tamaziyt?

13-Amek tettwalim aselmed n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret ?

14-Anta tutlayt iken yetteawanen deg ulmud n tmaziyt?

15-Deg wanda tettemlilem uguren mi ara tlemdem s tutlayt n tmaziyt ney s tefransist ?

16-Amek nezmer ad nesnerni aselmed n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret

3-2-Isteqsiyen n yiselmaden

2-1-Taggayt tamezwarut

Seg usteqsi amezwaru (1) ar ustaqsi wis tza (9), d isteqsiyen yerzan tamekzit tinmettit n yimsulya (tawsit, igerdasen sean, igerdasen ttheggin, ulmuden selmaden, anda lemnden tamaziyt, ačhal n tirit seane deg uselmed n tmaziyt).

2-2-Taggayt tis snat

Beddun seg usteqsi wis mraw (10) ar usteqsi wis mrawd semmus (15), d isteqsiyen yef tutlayin yettwasemrasen d tmekezit tamutlayt n yimsulya.

10- Anti tutlayin yettwasemrasen deg tmurt n Lezzayer?

11- Anta i d tantala –nwen tayemmat?

12-Anti tutlayin d tentaliwin tessemrasem deg uxxam?

13-Anti tutlayin d tentaliwin tessemrasem deg berra (gar yimdukal-nwen, deg tseddawit, tadbelt, atg)?

14-D acu teyyarem s tmaziyt?

15-D acu tettarum s tmaziyt?

16-Tettemlilim uguren deg tira n yifuras-nwen(yidlisen-nwen , yimagraden-nwen, atg) ? Ma llan d acu-ten ?

2-3-Taggayt tis krađ

Isteqsiyen-a rzan tigensas d tmuyliwin n yiselmaden n tmaziyt yef tutlayt n tmaziyt.

17-Anta tutlayt s wacu tesselmadem? Ayyer?

18-Deg wanda tettemlilem uguren mi ara teslemdem s tutlayt n tmaziyt ney s tefransist? D acu –ten wuguren-a?

19-Tettemlilem-d uguren deg usegzi n tmiđranin yettwarun s tefransist (ulac-iten deg tmaziyt)?

20-Amek i d –tettafem tifat i wugur-a n tmiđranin?

21-Amek nezmer ad nesnerni aselmed n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret?

4-Tarrayin n unadi

Aṭas n tarrayin n unadi yettwassmersen deg tezrawin n tgensas d wadduden, maca nekkni nefren ad nexdem asatan i wakken ad nzer tigensas tisnilsanin n yimsulɣa -nney, akked d udiwenni azgen usrid . Ihi, ad needdi ad d-nessegzi acu-tent tarrayin-a.

4-1-Asastan

Elaḥsab Erik Savares: « *Asastan d tarrayt n ujmae n yisallen, d agraw n yisteqsiyen yettwarun s tarrayt iqeeden, isteqsiyen-a ad twaferqen yef yimsulɣa, (...).Imsulɣa ad d-rren yef yisteqsiyen –a ad d-fken tikiwin-n sen d tmuɣliwin-n sen* ». ¹

Yur Jean Claud Abric: “*Asastan d tarrayt yettwassemrasen aṭas deg tezrawin n tgensas (...), imi assatan yessekcam timezriwin tismektanin deg tmezriwin tinmettiyin*” ²

Asastan d allal n leqdic deg tsestant, d tawil s wayes nezmer ad nzer isallen yef wayen yellan deg tmetti.

4-1-1-Tisekkiwin n yisteqsiyen

Deg usastan nettaf kraḍ n tsekkiwin n yisteqsiyen : isteqsiyen yeldin , isteqsiyen iregled d yisteqsiyen azgen reglen.

4-1-1-1-Isteqsiyen iyelqen

Ilmend n Rodolphe GHIGLIONE: « *Tiririt yef tsekka-a n yisteqsiyen d ayen isehlen, imi amsulɣu ad d –yerr yef yisteqsiyen –a s ih ney ala* ». ³

Amsulɣu deg yisteqsiyen –a, yezmer ad d –yerr yef yisteqsiyen yellan s “ ih “ ney “ ala “ .Ad d -nmud amedya :

- *D kunwi i yebyan ad teyrem tamaziyt?*
- Tiririt yef usteqsi –a ad tili s: ih ney ala.

¹ SAVARES Erik, 2006. « *Méthodes des sciences sociales* », Ed, ellipses .P.37. [*Le questionnaire est une technique d'élaboration et de collecte de données .Il prend la forme d'une série de questions rédigées et préétablies , et posées de façon standardisée à un échantillon d'individus (...).pour expliquer leurs pratiques ,conduites ou opinions*].

² Jean Claud Abric, 1994.*Pratique sociale et représentation* .PUF .Paris .p62. [Le questionnaire reste à l'heure actuelle la technique la plus utilisée dans l'étude de représentation (...),le questionnaire permet d'introduire les aspects quantitatifs fondamentaux dans les aspects sociales].

³ Ghiglion R et B, MATALON, *les enquêtes sociologiques, Théorie et Pratique* Armand Colin, Col «U», Paris, 1978. . [Ce sont les questions les plus simples .La repense sur ces question, oui ou non .].

4-1-1-2-Isteqsiyen yeldin

Elaḥsab n Rodolphe GHIGLIONE: « *Amsulyu ad d-yerr yef yisteqsiyen akken i d - as- yeeḡeb ; yezmer ad d-imudud tikiwin d tmuyliwin-is, yezmer ad yessemres awalen i d- as ieejben* » .¹

Ihi, amsulyu deg tsekka n yisteqsiyen-a yesea tilelli deg tirirt-is, yezmer ad d-yefk tikiwin yebya .Amedya yef usteqsi-a:

- *Acu n wugguren i d-ttemplilem deg ulmud -nwen?*

4-1-1-3- Isteqsiyen azgen –yelqen

Ilmend n Rodolphe GHIGLIONE: « *Imsulya yessefk fell-asen, ad d-fernen yiwet ney ugar seg tririn i d-yettmudu umsastan, syin akkin ad d- yessegzi tiririt-is* ».²Amedya yef yisteqsiyen-a:

-Anta tutlayt iken - yetteawanen deg ulmud n tmaziyt ?

- *Tamaziyt*
- *Tafransist*
- *Tayed (anta)*

Segzit-d:

4-3-Adiwenni

Elaḥsab Erik SAVARESE: « *Adiwenni d tarrayt n ujmae n yisallen imawiyen, d tadyant n teywalt yettilin deg tagnatin n temyinawt tinmettit gar umsastan d umsulyu* ».³

Adiwenni d tameslayt yellan gar umsestan d umsulyu, iwakken ad d -yejmeε umsastan isallen yef usentel n tsestant, ad d- imud isteqsiyen s yimi kan amsulyu ad as- d-yerr yef yisteqsiyen ula d netta s yimi. Llant kraḍ n tsekkiwin n udiwenni: adiwenni usrid, adiwenni arusrid, adiwenni azgen usrid.

¹ Ghigliou R et B, MATALON, les enquêtes sociologiques, Théorie et Pratique Armand Colin, Col «U», Paris, 1978. [L'interviewé répond comme il le désire, ce qu'il dit est en général, intégralement enregistré par l'enquêteur].

²Idem, sbt 17. [Les personnes interrogées doivent choisir une ou plusieurs réponses formulées à l'avance par le rédacteur du questionnaire].

³ SAVARES Erik ; 2006. « *Méthodes des sciences sociales* », éd ellipses .Paris .p11. [L'entretien est une technique de collecte d'informations orales, un événement de parole qui se produit dans une situation d'interaction sociale entre un enquêteur et un enquêté].

4-3-1-Tisekkiwin n udiwenni

Llant kraḍ n tsekkiwin n udiwenni; adiwenni usrid, adiwenni azgen usrid, d udiwenni arusrid.

4-3-1-1-Adiwenni usrid

Yur Rodolphe GHIGLIONE : « *Adiwenni usrid d tagruma n yisteqsiyen yeldin, ttwasmezdint , tiririn yef yisteqsiyen –a ad ilint d timectah yerna ttwafhament* »¹ .

Ihi, ilmend n tbadut-a, isteḥsiyen n udiwenni usrid, ad ilin lḍin ttwafhamen, akken amsulyu ad ten –yefhem ad d-yerr fell-asen akken iwata .

4-3-1-2-Adiwenni azgen –usrid

Deg udiwenni -a amsulyu ad d-yerr s tlelli yef yisteqsiyen i d-yettak umsastan, yella umcabi gar udiwenni azgen-usrid d udiwenni arusrid, ayen yeḡḡan Rodolphe GHIGLIONE ad yessemgired gar-asen .

Rodolphe GHIGLIONE yenna-d yef tegnit-a: « nezmer ad nsegzi amgired yellan gar udiwenni arusrid d udiwenni azgen-usrid, deg udiwenni arusrid amsastan ad d-yefk kan isteḥsiyen ad yeḡḡ amsulyu ad d-yerr fell-asen, ma d adiwenni azgen -usrid amsastan ad iwelleh amsulyu syin akkin , ad t-yeḡḡ ad d - yerr yef yisteqsiyen yellan, amsastan yezmer ad d-iger iman-is kan ma yella acu yettu umsulyu » .²

4-3-1-3-Adiwenni arusrid

Ilmend n Rodolphe GHIGLIONE: “*Amsulyu deg udiwenni-a, yesea tilelli ad d -yerr yef yisteqsiyen akken id –as-yeḡḡeb, ad yessemres awalen i d-as ieeḡben, amsastan ad d-imud kan isteḥsiyen –is ur yezmir ara ad iwelleh amsulyu* »³.

4-4-Adiwenni -nney

Deg tsestant -a, nextar ad nexdem adiwenni usrid. Deg tazwara, nemmesla-d yef usentel n tezrawt -nney, nsefhem-d i yimsulya tasastant -nney d yiswan s anda i neḃya ad naweḍ.

¹ Rodolphe GHIGLIONE et B, MATALON, les enquêtes sociologiques, Théorie et Pratique Armand Colin, Col «U», sbt17. Paris, 1978. «*L'entretien directif est un ensemble de question ouvertes, les réponses sur ces questions doivent être courtes et précises* ».

²Idem, sbt. 17.

³ Idem, sbt.17.

Adiwenni nxeddem-it deg yiwet seg tzeqqatin n ugezdu, deg yaggur n Yunyu i yinelmaden n ugezdu. Nextar tazeqqa yetturfen ur tseï ara lħes, iwakken ur ttqeligen ara yemsulya -a, akud n udiwenni n yal anelmad ad yili azal n 15 n dqayeq . Alallen i nsemres d aselkim d uburtabl iwakken ad d –nessekles isallen n yimsulya.

5-Imsulya

Imsulya yettekin yer tezrawt -nney d inelmaden d yiselmaden yellan deg Ugezdu n Tutlayt d Yidles n Tmaziq deg tseddawit n Tubiret.

5-1- Inelmaden

Inelmaden llan zal n 560 n yinelmaden, maca ur nezmri ara ad ten –nesteqsi akken ma llan , imi deg waṭas yid-sen . Ihi nefren kan kra n yinelmaden seg yal aswir. (Seg uswir amenzu alma d Doctorat). Imsulya-nney ad ilin azal n 300 n yinelmaden,

-Imsulya-a seān aṭas n tisebgan iten - yezdin d tid iten -yessemgirden:

-Tuget n yimsulya yellan d tiqcicin (200 n teqcicin mgal n 100 n warrac).

- Leemer n yimsulya –agi yemgarad seg umsulyu yer wayeḍ (leemer-nsen i beddu seg 18 n yiseggasen yer 30 n yiseggasen).

- Aswir n ulmud –nsen yemgarad , llan 23.33% deg uswir amzwaru , 14 % deg uswir wis sin, 22.33% deg uswir wis kraḍ , 21.66% deg Master 1, 14.66 % deg Master 2 d wazal n 4 % deg Doctorat.

- Yal yiwen anda yettidir, llan wid yettidiren deg temdint, llan wid yettidiren deg tudrin.

- Tantala-nsen tayemmat temgarad, llan 4 deg-sen d Itergiyen, Sin deg-sen d Aḗrabawalen, 6 d Icawiyen, ma d tuget deg –sen d leqbayel.

5-1-1-Tafelwit n yinelmaden

Aswir amezwaru		Aswir wis sin		Aswir wis krađ		Aswir n M1	
Arrac	Tiqcicin	Arrac	Tiqcicin	Arrac	Tiqcicin	Arrac	Tiqcicin
25	45	10	32	17	50	20	45
Aswir n M2		Aswir n Doctorat		Tazzagt n tsekla (seg uswir 1 almi d Doctorat)		Tazzagt n tesnilest (seg uswir 1 almi d Master 2)	
Arrac	Tiqcicin	Arrac	Tiqcicin	Arrac	Tiqcicin	Arrac	Tiqcicin
20	24	8	4	52	115	48	85

Tafelwit 1: Amđan n yinelmaden yellan deg tsastant.**5-2- Iselmaden**

Deg wayen yerzan iselmaden, nexdem asastan d wazl n 12 deg-sen. Iselmaden-a mgarden wulmuden selmaden, d tseddawit anda lemden d wanta tazzagt lemden. Ula tirit n uselmed deg tseddawit temgarad seg uselmad yer wayeđ. Annect-a n yisallen yettbin-d deg tfelwit i d-itteđdun :

5-2-1-Tafelwitn yiselmaden

Iselmaden	Ulmuden selmaden	Tazzagt lemden	Taseddawit ideg lemden Tamaziyt	Tirit s̄an deg uselmed n tmaziyt deg tseddawit
Aselmad amezwaru	Tasnilest - Amezruy n tutlayt , Tajerrumt- Taşleđt n yinaw – Tasnarrayt n tira .	Tasnilest .	Taseddawit n Tizi wezzu	4 n yiseggasen
Aselmad wis sin	Tasnilest- Tasnarrayt Tasnalmudt Tanfalit Tifksutin n tenfalit.	Tasnilest d tesnalmudt	Taseddawit n Bgayet	9 n yiseggasen
Aselmad wis krađ	Sociologie Anthropologie	Civilisation	Taseddawit n Bgayet	/

Aselmad ukkuz wis	Tasnilest- Tamsislit – Tasnislit	Tasnilest	Taseddawit n Bgayet	4 n yiseggasen
Aselmad semmus wis	Tasnilest tamatut – Tasnilest tamaziyt	Tasnilest	Taseddawit n Bgayet	6 n yiseggasen
Aselmad wis sdis	Tasekla tamaziyt – tanfalit	Tasekla Tamaziyt	Taseddawit n Tizi Wezzu	4 n yiseggasen
Aselmad wis şa	Tasekla- tizri – Tayuri taseklant -	Tasekla Tamaziyt	Taseddawit n Bgayet	4 n yiseggasen
Aselmad wis şam	Tumzabt - Tasnilesmettit	Tasnilest	Taseddawit n Bgayet	/
Aselmad wis şza	Tasekla	Tasekla tamaziyt	Taseddawit n Bgayet	3 n yiseggasen

Tafelwit 2: Amđan n yiselmaden yellan deg tsastant.

6-Tasleđt

Aşas n tarrayin yettwasemrasen deg tezrawin yettwaxedmen yef tgensas tsnilsanin. Maca deg tzrawt-a neeređ ad neđfer snat n tarrayin, yiwet d tasleđt tasmaktan d tesleđt tayarant. Snat n tarrayin -a, ad tent- nessemres deg teşleđt n udiwenni akked d usastan nexdem akken ad negzu igemmađ iyer neşşawed.

6-1-Tira n wammud

Iwakken ad nsishel tayuri n yissalen ara yilin deg uđric n tesleđt,nefren ad nexdem tisegzal i wammud ara nssemres deg teşleđt .Gar tisegzal ara nessemres :

Awal	tisegzal-ines
Ilemzi	Il
Tilemzit	Tl
Mass	Ms
Massa	Msa
Tamaziyt	Tz

Tafransist	Tf
Taerabt taklasikit	Tk
Taerabt tantalant	Tn
Tamacaqt	Tm
Tacawit	Tc

6-2-Tarrayin n tesleđt

Deg wayen yerzan tazrawt-nney, yessefk ad nexdem taşleđt i yinefkan ara nejmeε seg wannar, llant snat n tarrayin ara neđfer, yiwet qaren-as tasleđt tasmektant¹, tayeđ semman -as tayarant², ihi ad needdi ad nsegzi tarrayin -a .

6-2-1- Tarrayt tasmektant³

Tarrayt –a tettwassemras deg tesleđt n yinefkan ara nejmeε seg wannar (isastanen ara nefreq i yimsulya). Tarrayt-a tetteawan amsulyu akken ad yeşşiwed yer yigemmad n tsastant i yexdem .Am waken neħşa deg tezrawt-nney ad nexdem sin n yisastanen, yiwen i yinelmden deg-s 16 n yisteqsiyen, wayeđ i yiselmaden deg-s 24 n yisteqsiyen.

6-2-1-1-Asastan n yinelmaden

Asastan-a deg-s 16 n yisteqsiyen yemgaraden, isteşsiyen-a nezmer ad ten-nebđu d taggayin. Taggayt tamezwarut: d tamekzit tinmettit , deg-s ad naf isteşsiyen –agi :

Tawsit: yis i nezmer ad neħşu acu i d tawsit n umsulyu , nsexdam –itt deg yisastanen , imi mgaradent tektiwin i seant tlawin yef tid sean yirgazen .

Leemer: ayen id –ay yeğgan ad t-id nebder deg usastan ula d netta d amgired n timuyliwin n yimdanen, yal yiwen ilmend n leemr-is (mačči kif kif timuyliwin n win yesεan 18 iseggasen d win yesεan 30 iseggasen).

Aswir: ayen yerzan inelmaden, timuyliwin-nsen mgaradent seg uswir n unelmad yer wayeđ (ahat tikiwin ara d-yebder win yeqqaren M2 mgaradent yef win n useggas amezwaru).

¹ Quantitative = tasmektant. , Habib Allah MENSOURI, 2004, *Amawal n tmaziyt tatrart*, ed, HCA, sbt 104.

² Qualitative = tayarant, idem, sbt 104.

³ MOUNIR M.Touré ,2009. « Introduction à la méthodologie de recherche », ed L'Harmattan,France , sbt74.[Les études quantitative s'interesse à la quantification des caractéristique étudiées .Ces études utilisent le raisonnement déductif et inductif].

Tansa: ahat imdanen yellan deg temdint ttwalin timsal s wudem-nniḍen yemgarad yef wamek ttwalin wid yettidiren deg tudrin.

- Taggayt tis snat terza tutlayin yettwasemrasen d tmezkiz tamutlayt n yimsulya, ad naf deg-s isteqsien - a:

Tutlayin yettwasemrasen deg tmurt: ahat yella umgired deg tririt yef usteqsi temgarad seg umsulyu yer wayeḍ, ahat yiwen ad d yebder akk tutlayin yettwasemrasen.

Tantala tayemmat: imi tazrawt-nney terza tigensas n yinelmaden d yiselmaden yef uselmed n tmaziyt s tmaziyt, yessefk fell-aney ad nzer tigensas n Yiqbayliyen, Aḥrabawalen, Icawiyen, Itegiyen, atg. I wakken ad neṣṣaweḍ yer yigemmaḍ yelhan.

Tutlayin yettwasemrasen: nebya ad nzer s usteqsi-a tutlayin ssemrasen yimsulya ama deg teywalt (deg uxxam, deg berra), d tutlayin ssemrasen deg ulmud deg tira, atg.

Taggayt tis kraḍ deg-s isteqsien yef tigensas n yinelmaden yef uselmed n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret. S tririt yef yisteqsien-a i nezmer ad nzer ma ṣeḥḥant turdiwin i nexdem i tmukrist ney yella wayen ur d –nebdir ara.

6-2-1-2-Asastan n yiselmaden

Deg usastan n yiselmaden llan 24 n yisteqsien, ula d isteqsien –a mgaraden, nezmer ad ten nebdū yer kraḍ n taggayin.

Taggayt tmezwarut: terza tamekziz tinmettit n yiselmaden, deg-s ad naf isteqsien yef igerdasen sean yiselmaden d wid ara ttheggin. Ad naf dayen anda lemdeḍ tamaziyt deg wanwa aswir, deg wanta taseddawitd ulmuden selmaden. Nbdereḍ dayen tirit sean deg uselmed n tmaziyt ,imi tesa azal d ameqran.

Taggayt tis snat: terza tamekziz tamutlayt n yiselmaden, ad d-naf tutlayt-nsen tayemmat, tutlayin ssemrasen deg teywalt (deg uxxam, gar yimdukal-nse, deg tseddawit).

Taggayt tis kraḍ: deg-s ad naf isteqsien yef uselmed n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret.

6-2-2-Tarrayt tayarant

Am wakken i d-yenna MOUNIR M.Touré: “Tasleđt tayarant i yinefkan tettağğa amsastan ad yeħšu amek yella wugur d timental-is d tinelkamin-is “¹

Tasleđt tayarant tettili s snat n tisemlal , tasemlilt tasbikultatibt d tsemililt tagrafikt .

6-2-2-1- Tasemlilt tsbikultatibt

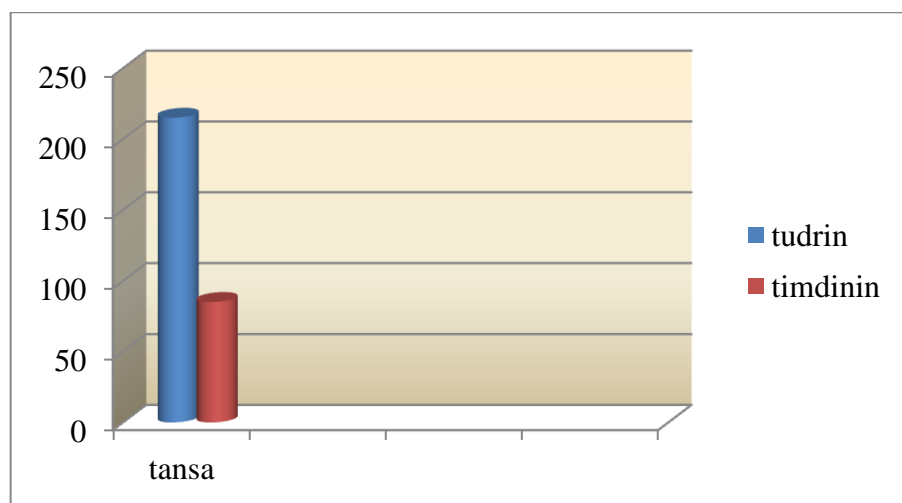
MOUNIR M.Touré yenna-d: « Deg tsemililt n yinefkan ayananen nessemras kra n tarrayin wulment kan i tesleđt tasmektant² »

6-2-2-2- Tasemlilt tagrafikt: tettwaxdam s lmendad n wallalen i wumi qqaren matris d dyagram.

MOUNIR M.Touré yenna-d: « Matris ttilin dixel n tfelwiyin, ssemrasen-tent deg tešleđt n yinefkan ismektanen, deg tfelwiyin-a nettaf awalen deg umkan n yimđanen³ ».

1- Istugram ⁴

Yettwassemras deg tesleđt n yinefkan ismektanen d yiyananen. D tafelwit nettaf deg-s ifeggagen, ifeggagen –a zemren ad sbegnen imdanen, tutlayin, atg. Ifeggagen –a neđden ur ferqen ara gar –asen .Ad nebder amedya :



Tafelwit 3 : Tansa n yinelmaden ilemden deg ugezdu n tmaziyt deg Tubiret

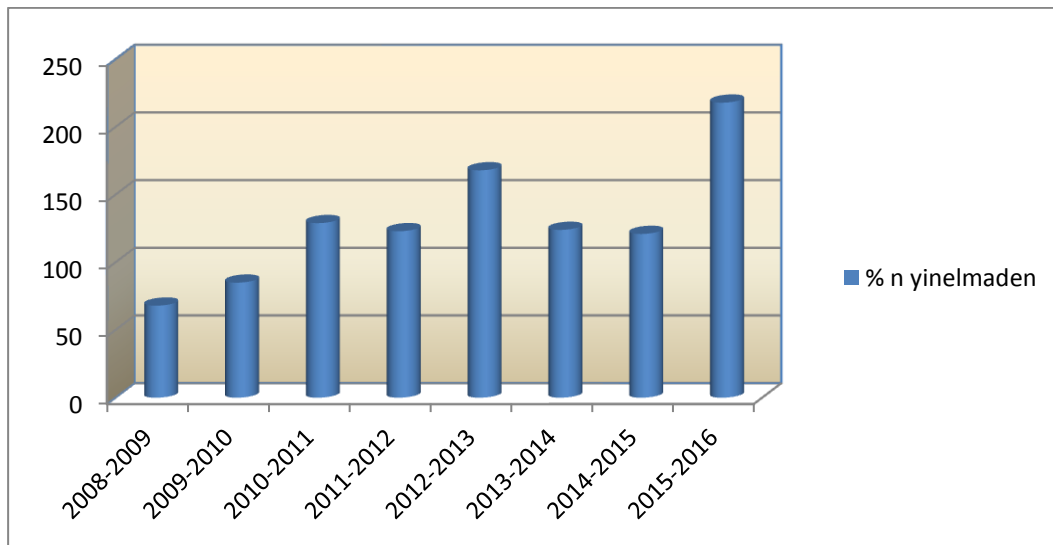
¹ MOUNIR M. Touré ,2009. « Introduction à la méthodologie de recherche », éd L’Harmattan, France, P74. [Les données qualitatives sont recueillies sous forme plus ou moins narrative. Elles permettent de déterminer la nature et les causes de problème et leurs conséquences].

² Idem, sbt 169. [La synthèse des données qualitative peut requérir des techniques spéciales faisant appel à l’analyse de contenu et à l’analyse quantitative].

³ Idem sbt 171. . [Les matrices à l’instar des tableaux sont utilisées dans traitement des données quantitatives. Ce sont des tableaux qui contiennent des mots à la place des nombre].

⁴ Idem, sbt.171-172. [Il est possible de l’utiliser pour présenter des distinctions de fréquences nues ou sous forme de pourcentage. Il permet de comparer les valeureuses catégories].

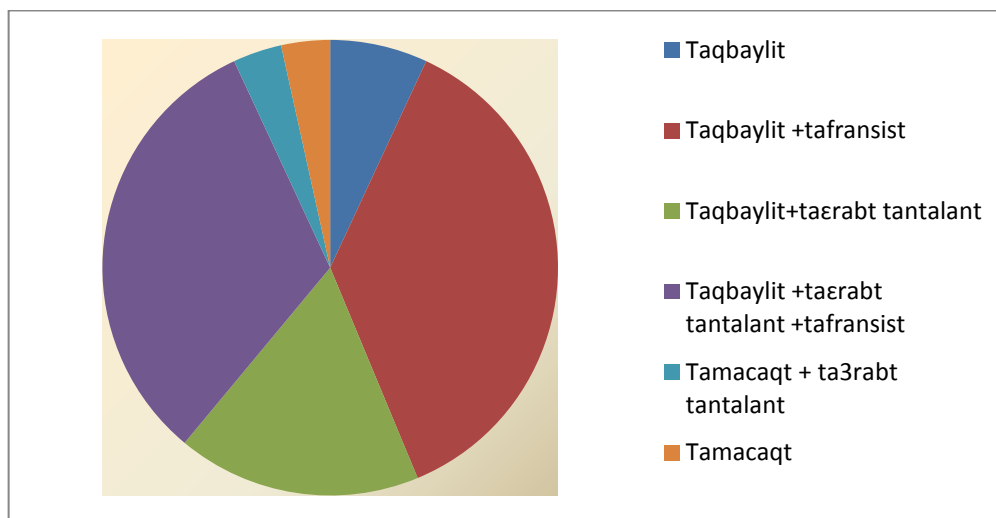
2- Diagramme à barre¹



Tafelwit 4 : Amđan n yinelmaden yessigizen yal aseggas deg ugezdu n tmaziyt n Tubiret

3-Le camembert :

Ilmend n MOUNIR M.Touré : « Ssemrasent deg tesleđt n yinefkan n taggayin ur nettkemmil ara, d tmiskilin tiyaranin, d tađbult nettaf deg-s iđricen sean ismawen n tmeskilin »². Ad nebder amedya :



Tafelwit 5: tutlayin ssemrasen yinelmaden deg teywalt.

¹ MOUNIR M. Touré ,2009. «Introduction à la méthodologie de recherche », éd L'Harmattan, France. sbt172-173. [Il se prête à la présentation des fréquences absolue autant qu'au pourcentage .Il est constitué autour de deux axes (y, x) qui portent respectivement les fréquences et les catégories].

² Idem, ,sbt173. « Il est utilisé de préférence pour présenter les données des catégories discontinues et des variables qualitative. Il se présente comme un sarcle dans lequel des tranches portent les noms des variables].

Tagrayt

Deg yixef-a n tesnarrayt nbedr-a, adeg n tsastant n tezrawt-nney, imsulya i nefren i wakken ad nexdem yid-sen adiwenni (adiwenni nexdem-it kan i yinelmaden n ugezdu, imi, ur neşşaweđ ara ad nexdem adiwenni ula i yiselmaden. Ma yella d asastan nefreq azal n 300 i yinelmaden deg-s 16 n yisteqsiyen yemgaraden, nerna nefreq 12 i yiselmaden, nbedr-d dayen kra issalen yef tsastant, tarrayin i nseqdec deg-s. Tarrayin-a i neđfer eiwnent-ay atas deg tsastant i nexdem, yer tagara nbedr-d tarrayt n teşleđt ara nexdem i yinefkan n yinelmaden d yiselmaden.

Tigensas tsnilsanin deg Lezzayer, tternint deg twennaḍin¹ tigtutlayin² yesēan tignatin timutlayin d tinekrusin. Ttilin deg-s aṭas n yisafaren n tutlayin (taerabt tamazdayt, taerabt tantalant, tafransist d tmaziyt). Imi tazrawt- nney terza tigensas tsnilsanin yef uselmed n tmaziyt, ihi, ad neereḍ deg yixef-a ad d -nawi awal yef ussemres n tutlayin yellan d uẓayar-nsent deg tmurt.

1-Tagnit tasnilesmettit n Lezzayer

Tagnit tasnilesmettit n Lezzayer d tanekrust yerna teččur d uguren, nettaf deg-s assemres n waṭas n tutlayin, yef temsalt-a n ussemres n tutlayin.

Yenna-d *S.Ebdelḥamid*: « Assemres n tutlayin deg tmurt n Lezzayer ur yelli ara d tagnit n tesnitlayt imi, mačči ala snat n tutlayin i yettwassemrasen, aṭas n tutlayin i yettwassemrasen ayen i tt -yeğğan d tagnit n tegtutlayt »³.

Assemres ugar n yiwet n tutlayt deg tmurt n Lezzayer yurez yer umezruy-is d tezriert n tutlayin n tẓermiwin i d- ieeddan yef tmurt, yef ugdud anašli n tmurt d tutlayt-nsen. Am tefransist d teerabt, war ma nettu tarakalt⁴ n tmurt i yellan d sseba n uneremis⁵ n tutlayt tanašlit n tmurt d tutlayin - nniḍen. Imi agdud war cek ad yebyu ad yessemres tutlayin- nniḍen war tutlayt - is, ladya ma yella d tutlayin n umhaz yerna seant azal deg umaḍal. Ihi, yef wannect i nezmer ad d- nini tagnit tasnilesmettit deg tmurt n Lezzayer d tin n tegtutlayt; taerabt tamazdayt (taklasikit) / taerabt tantalant / tamaziyt d tentiliwin-is / tafranist.

1-1-Tutlayt Taerabt

Llant deg Lezzayer snat n tmeskal n teerabt yiwen d asafar unnig⁶, tesēa isey⁷, tettwassemras deg tagnatin tunšibin, qqaren-as “*Taerabt tamezdayt*”. Ma d tayeḍ d asafar adday⁸ tettwassemras deg tagnatin n teywelt kan d tutlayt tanedrūt, qqaren-as “*Taerabt tantalant*”.

¹ Environnement = tawennaḍt –twennaḍt /tiwennaḍin –twennaḍin .Mahrazi Mohand ; 2013.*Lexique de didactique et des sciences de langage*, Ed, HCA .sbt.209.

² Plurilinguisme =tagtutlayt –tegtutlayt /tigtutlayin –tegtutlayin. Idem, sbt 85.

³ S. Abdelhamid. ; 2002.*Pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage de la prononciation du français langue étrangère chez les étudiants du département de français université de Batna*, thèse de doctorat, université de Batna, sbt 35. [*Le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme*].

⁴ Géographie= tarakalt –trakalt. Mahrazi Mohand ; 2013. *Lexique de didactique et des sciences de langage*, Ed, HCA .sbt.240.

⁵ Contact= aneremis-uneremis /inermisen-yinermisen .idem, sbt 242.

⁶ Variété haute =asafar unnig. Idem, sbt 253

⁷Préstege = isey-yisey. Idem, sbt 272.

⁸ Variété basse = asafar adday. Idem, sbt 253.

1-1-1-Taerabt taklasikit (tamezdayt)

Tutlayt -a, d tutlayt tunšibt deg tmurt n Lezzayer, tesa isey, tettwassemras deg tayulin akk. Imi d tutlayt n Lislam d Leqran.

Am wakken i d-yenna Camps: « *Taerabt –a d tutlayt n waeraben imessikellen,* ¹ *tkecm-d yer tmurt deg lqern wis XI yef ufus n Bnu Hilal, imi d nutni i yeserben aħric ameqran n Yimaziyen* »².

Adabu Azzayri yesseħbibir yef teerabt taklasikit, yefka-as azal d ameqran deg tmetti yas akken ur telli ara d tutlayt tayemmat n ugdud Azzayri, maca ssemrasen tutlayt -a deg tagnatin merra, ladya asmi tuyal d tutlayt s wayes sselmaden yerna ssemrasen-tt ula deg tedbelt.

Am wakken i d-yenna G. Grandguillaume: « (...) *tutlayt-a war tamsiyelt tadelsant, yerna war tamiwant; tutlayt-a ur telli d tameslayt n ugdud Azzayri, deffir n uzayar tutlayt tayelnawt, ulac tamiwant tayelnawt* »³.

Ihi, eħlaħsab n tbadutin - a, tutlayt-a mačči d tutlayt n Yimaziyen. Tkecm-d yef ufus n Waeraben yer tmurt n Lezzayer, am waken d - kecmnt tutlayin - nniden yer tmurt, maca tuyal d tutlayt tunšibt tayelnawt n tmurt, tekkes-as adeg-is i tmaziyt yellan d tutlayt tanašlit n Tefriqt Ugafa, terra-tt deg rrif.

1-1-2- Taerabt tantalant

Ilmend n J.Leclerc: « *Taerabt tantalant d tutlayt tayemmat n 72 % seg ugdud Azzayri* »⁴.

Tutlayt -a d allal n teywelt gar yimsiwal, tettuneħsab d tutlayt tameywalt.⁵ Ssemrasen-tt ugar n tmaziyt d tentaliwin-is ama deg leqħawi, tiħuna, annaren deg twaculin ney gar yimduka, ney deg temnađin yemgaraden am Lbeyeđ d Wergella d Suq Hras ...

¹ Les Arabes vivant en nomades dans un désert d'Afrique du Nord ou du Proche-Orient = imessikel – imessikellen, Habib Allah MENSOURI, 2004, *Amawal n tmaziyt tatrart*, ed, HCA, sbt 87.

² Abderrezak Dourari. ; 2011. *Politique linguistique en Algérie : monolinguisme d'état et de plurilinguisme de la société, selon Camps : [Cet arabe maghrébin est issu de la langue bédouine introduit au XI siècle par les tribus Hilaliennes, car se sont-elles, en effet, qui ont véritablement arabisé une grande partie des Berbères].* Alger .sbt 6.

³ G. Grandguillaume. ; 1983. *Arabisation et politique linguistique au Maghreb, Maisonneuve et Larousse*, Paris, sbt.11. [(...) sans référence culturelle propre, cette langue est aussi sans communauté. Elle n'est la langue parlée de personne dans la réalité de la vie quotidienne (...) derrière cette langue "nationale", il n'y a pas de « communauté nationale »].

⁴ J. Legerlec; 24 février 2007. *Algérie dans « l'aménagement linguistique dans le monde »*, Québec, TLFQ, université Loyal, [L'arabe dialectal est la langue maternelle de 72 % de la population algérienne].

⁵ Véhiculaire = tutlayt tameywa lt .Mahrazi Mohand; 2013. *Lexique de didactique et des sciences de langage*, Ed, HCA.sbt 282.

Tura ula deg temnaḍin n Yimaziyen am Tubiret, Bumerdas, tamdint n Tizi Wezzu, Batnet, Lezzayer. Nettaf ssemrasen taerabt tantalant ugar n tantaliwin- nniḍen, imi aṭas n Waerabawalen ur yessinen ara tamaziyt d tantaliwin -is, dya ssemrasen taerabt tantalant i wakken ad msefhamen. Tutlayt-a ur tessei ara azayar deg tmurt n Lezzayer.

Yef wannect-a yenna-d R. CHIBANE:” *Yas akken imsiwal n tutlayt-a sean azal d ameqran, yerna tutlayt -nsen tettwassemras deg (ccna d umezgun). Maca ur tessei ara akala n usegnu* ^d. D tutlayt yeqqimen d timawit kan .

Taerabt tantalant, d tutlayt tameywalt gar Waerabawalen d Yimaziyen, ssemrasen-tt deg uḥric ameqqran n tmurt. Annect-a yezzerrir yef ussemres n tmaziyt d tantaliwin-is, assemres n tmaziyt ad yeqqim gar Yimaziyen kan, ur nezmir ara ad tt-nessemres d wiyad. Ma d taerabt tettwassemras deg tuget n temnaḍin n tmurt, imi tuget n ugdud Azzayri d aerabawalen ssemrasen taerabt tantalant.

1-1-3-Tasertit n useereb

Deg useggas n 1962, tayulin akken ma llant ssemrasent tutlayt tafransist (tadamsa, taydemt, tadbelt d uḥric n tezmert). Ula d aselmed deg yiḥerbazen yella merra s tefransist. Maca deffir timument, adabu Azzayri yessemres yiwet n tsertit iwumi isemma “*Tasertit n useereb* “. Ayen yellan deg tmurt n Lezzayer merra yettussemras s tutlayin- nniḍen yuḡal s teerabt. Am wakken tella uqbel unekcum arumi yer tmurt -nney. Imi byan ad d-terr tutlayt taerabt amkan-is deg Lezzayer am zik -nni; dya kksen seg ubrid - is akk tutlayin izemren ad d - ilint d uguren deg ubrid n umhaz-is.

Am wakken id d- yenna G. Granguillaume: “*Adabu Azzayri yebya ad d - yerr deg umkan n tutlayt tafransist, tutlayt taerabt, mačči taerabt tantalant maca d taerabt taklasikit i d -yekkan seg tutlayt n Leqran* “. ²

Iswi agejdan n tsertit, ³ ad d-tuḡal teerabt d tutlayt tunṣibt n tmurt, ad tekkes adeg -a i tutlayt tafransist ara d -yuḡalen d tutlayt taberranit tamezwarut deg tmurt.

¹ R. Chibane, 2009 ; « *Etude des attitudes et de la motivation des lycéens de la ville de Tizi-Ouzou à l'égard de la langue française : cas les élèves du lycée Lala Fatma N'soumer*, mémoire de magistère, université de Tizi-Ouzou, sbt.20. [Malgré l'importance numérique de ses locuteurs, et son utilisation dans les différentes formes d'expression culturelle (le théâtre et la chanson), l'arabe dialectal n'a subi aucun processus de codification ni de normalisation].

² G. Granguillaume, 09-04-2008. « *La francophonie en Algérie* », école des grandes études en sciences sociales, paris. . [Le gouvernement algérien voulait réaliser la face culturelle de l'indépendance en mettant à la place de la langue française la langue arabe, non pas la langue parlée, mais la langue arabe standard issue de l'arabe coranique].

³ Politique = tasertit -tsertit ,MahraziMohand ; 2013. *Lexique de didactique et des sciences de langage*, Ed, HCA .sbt 86.

Aṭas n ubeddel swayes i d- tegla tsertit -a yef tmurt, ad d -nebder gar -asen wid yellan d igejdanen am: ¹

1963: Aselmed n tutlayt taerabt ad d - yili deg yiṣerbazen izzayriyen merra;

1964: Aselmed deg uṣerbaz amenzu deg useggas amenzu ad yili s teerabt, yef wannect-a iwin-d azal n 1000 n yiselmaden n teerabt seg Maser;

1967: Aselmed deg uswir wis sin n uṣerbaz amenzu yuṣal s teerabt;

1968: Asnulfu n turagt n umezruy s tutlayt taerabt;

1970: Aselmed deg yiṣerbazen merra iswiren yeqqel s tutlayt taerabt kan;

1971: Ula d aselmed deg tseddawin yeqqel s tutlayt taerabt;

1976 : Ula d iberdan d yismawen n tudrin deg tmurt n Lezzayer yuṣal s teerabt am “*Assif Aemmaḍ* “yeqqel”*El Wad El Bared* “ “*At Jenat*” yuṣal “*Wlad Djenad* “ ;

1979: Ayunzu n yinelmaden iseddawanen tiseddawin ; imi ur qbilen ara tasertit -a n uerreb , uggin ad yeqqel akk ayen yellan s teerabt ;

1980: Axeddim deg tedbelt d unadi usnan yuṣal s tutlayt taerabt;

1990: Aselmed n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt deg tseddawit n Tizzi Wezzu;

1991: Aselmed n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt deg tseddawit n Bgayet;

1995: Asnulfu n usqamu unnig n timuzya (HCA);

2002: Tutlayt n tmaziyt d tutlayt tayelnawt deg tmurt n Lezzayer;

2006: Aselmed n tefransist seg useggas wis kraḍ deg uṣerbaz amenzu.

Ya akken iswi n tsertit-a d aseḡeed n uṣayar n tutlayt taerabt deg tmurt. Maca rran deg rif akk tutlayin i zemren ad ilint d aewwiq deg ubrid n umhaz-is am tefransist d tmaziyt

¹ HARBI Sonia. 2011. « *Les représentations sociolinguistiques des langues (arabe , français chez les étudiants en psychologie de Tizi – Ouzou* , Mémoire de magister s / d de IMMOUNE Youcef , université de Tizi –ouzou . K.T.Ibrahimi, 1995..Les Algériens et leur (s) langue(s), Elhikma, Alger, 1995.

1-2-Tutlayt Tafransist

Assemres n tutlayt tafransist yella-d i tikkelt tamezwarut deg useggas n 1830 deg Lezzayer. yef ufus n temhersa tafransist. Deg tazwara aselmed yella-d deg lejjwameε d zzawiyat s teerabt kan selmaden i warrac Leqran d ddiin d kra n tussniwin. Maca Irumiyeen bnan iyerbazen uyalen selmaden arrac s tefransist. Selmaden-ten kan ayen yerzan tafransist d wayern yerzan ddiin –nsen.

G.Grandguillaume yenna-d: *“Tafransist tkecm-d yef ufus n Yirumiyeen, byan ad tuyal d tutlayt n Yizzayriyeen ,yerna ad lemden yis-s , rran-tt d tutlayt tunşibt deg tmurt ,d tutlayt n tedbelt d yal tayult deg tmurt . Iswi -nsen agejdan ad tuyal Lezzayer d tarrumit “^d*

Azal n 132 n yiseggasen i teqqim Fransa deg Lezzayer, ala tafransist i yellan d tutlayt tunşibt.

1-2-1-Azayar n Tefransist deg Lezzayer

Uqbel timmument tutlayt tafransist tella d tutlayt tunşibt ² deg tmurt, maca annect-a ibeddel deffir timmument, azayar n tutlayt-a yuy abrid - nniċen.

Ilmend n T. ZABOOT: *« Aṭas n ubeddel i d-yedran i uṣayar n tutlayt tafransist, tutlayt i yellan tettwassemras ala nettat deg tmurt, ula d taerabt-nni tekkes-itt seg ubrid-is, ass-a adeg i tella tessea iruḥ-as “.³*

Yaas akken ibeddel uṣayar n tefransist deg tmurt, tuyal d tutlayt taberranit tis snat. Maca mazal teṭṭef amkan deg tmetti tazayrit, deg yiswiren merra; tadamsa, timetti d uselmed. tafransist mazal teṭṭef isey-is deg tmetti tazayrit ; aṭas n yimsiwal i yessemrasen tafransist deg tayult merra deg tudert-nsen.

Deg tayult n uselmed , aselmed n tangiwin tussnanin deg yiswiren (amenzu,alemmas d tsennawit) yella-d kan s teerabt. Maca deg tseddawit aselmed mazal-it s tefransist. tafransist tessea dayen azal deg wallalen n teywalt (medias) akked (la presse) yuran am : El Watan, El Moudjahid, Liberté, Le Soir... .

¹ G.Grandguillaume. *« Langues et représentations identitaires en Algérie »*. [La langue française a été introduite par la colonisation. Si elle fut la langue des colons, des Algériens acculturés, de la minorité scolarisée, elle s'imposa surtout comme langue officielle, langue de l'administration et de la gestion du pays, dans la perspective d'une Algérie française.], [http://grandguillaume.free.fr/ar_ar/langrep.html]

² Langue officielle =tutlayt tayelnawt. Mahrizi Mohand; 2013. *Lexique de didactique et des sciences de langage*, Ed, HCA, sbt282.

³ T. Zaboote; 1989. *« Un code switching algérien : le parler de Tizi-Ouzou »*, thèse de doctorat, université de la Sorbonne. sbt.91. [la langue française a connu un changement d'ordre statutaire et de ce fait, elle a quelque peu perdu du terrain dans certains des secteurs où elle était employée seule, à l'exclusion des autres langues présentes dans le pays, y compris la langue arabe, dans sa variété codifiée].

Tutlayt tafransist d tutlayt n umhaz, atas n yimsiwal i tt-yessemrasen deg tegnatin akk, ladya inelmaden n tseddawiyin, annect-a yezzerrir yef usemres n tmaziyt.

1-3-Tutlayt n Tmaziyt

Yef tamaziyt, yenna-d S. Chaker: « *Tutlayt-a tettekki yer twacult n tutlayin Tihamsamiyin tixamsamiyin, yettwasemman dayen Afro-Asiatique, tamaziyt tettekki yer twacult-a am wakken ttekkint tutlayin - nniđen am tmaşrit d tkucikit* ». ¹

Tutlayt n tmaziyt semrasen-t deg 09 n tmura n Tefriqt n Ugafa: « *Tamurițanit, Lmerruk, Lezzayer, Tunes, Libya, Maşer, Niđer, Mali d Burkina -Faşu* » ².

Maca deg tmurt n Lezzayer tamaziyt d tutlayt yesēan atas n tentaliwin, yessemras-itent ugdu d Azzayri deg yal tamnađt seg temnađin n tmurt; ad d -nebder gar -asent: ³

Taqbaylit: D tantala n tamaziyt yettwasemrasen s wařas deg tmurt n Lezzayer, taqbaylit hedren-tt deg: Tizi-wezzu, Boumerdas, Tubiret, Bgayet, Borğ-Buerireğ, Ğiğel, Ştif d Lezzayer tamanayt .

Tacawit: Tantala -a tettas-d deffir n teqbaylit, ttmeslayen-t yicawiyen yellan deg tmurt am Tbatent, Lewras.

Tamzabit: ttmeslayen-t yimzabiyen yellan deg tmurt n Lezzayer, ad ilin azal n 200.000 n yimsiwal deg Yerdya akked (El Ateuf, Bou-Noura, Beni -Izugen, Melika d Berriane).

Tatergit, Tamacaqt d Tmahaqt: ttwassemrasen-tt kan deg kra n tudrin d temnađin n Ssehra.

1-3-1-Azayar n Tmaziyt deg Lezzayer

Tamaziyt deffir timmunent, ur tettwasemras ara deg Lezzayer s wudem unşib. Ur tt- ssemrasen ara deg yiřerbazen Izzayriyen wala deg tedbelt d tayulin yellan deg tmurt.

Dalila Morsly tenna-d: « *Tamaziyt seg tallit n Yifniqen (-300 .J-C), ur tettwasemras ara deg tayult tamsalyat. Ssemrasen tafiniqit deg tallit n Massinisa, talařinit deg tallit n*

¹ CHAKER S ; 1995. [Linguistique berbère. Étude de syntaxe et de diachronie], Paris, Louvain, Peeters.sbt 199. [Tamazight, ou berbère appartenant aux groupes de langues Chamito-sémitique appelés aussi « Afro-asiatique, la langue tamazight appartient à cette famille de langue au même titre que l'Egyptien et Couchitique].

² Mahrazi Mohand , ;2012. « Tamazight façe à son destin », éd tira .sbt.15. [L'amazighe est actuellement en usage dans neuf pays sur le continent africain : Mauritanie, Maroc, Algérie, Tunisie, Lybie, Egypte, Niger Mali Burkina –Faso].

³ Ibid. p16-17.

yirumanen, tafransist deg tallit n temhersa d teerabt n yiyerbazen deffir timunent, maca yas akken tamaziyt mazal tettef amkan-is »¹.

Seg useggas n 1988, annar asertan Azzayri ibeddel udem akken iwata, imi d -tban tlelli n yikabaren, tiwwura ttwafethen-t zdat n tmagit tadelsant n ugdud Azzayri, ayen i iawnen Tamaziyt ad terz leqyud i tt- yurzen açal d iseggasen aya seg yiseggasen -agi n tmanyin d afella.²

Ayen i as- yerran afud i uselmed n tutlayt-a d tiska n Tutlayin d Yidles n Tmaziyt i yellan deg lwilayat n Tizi-Wezzu d Bgayet; tamenzut deg useggas n 1990, ma d tis snat deg useggas n 1991.

Am wakken i d- ilul Usqamu Unnig n Timuzya (HCA) deg useggas n 1995, i d- yellan ilmend n uselmed n tmaziyt deg yiyerbazen Izzayriyen. Fer tama n waya banent-d tdukliwin tidelsanin i d -yefkan afud i Yidles d Tutlayt n Tmaziyt deg temnaḍin n tmurt.

Tutlayt n tmaziyt tuyal tekcem yer uyerbaz deg 1995 /1996, ilmend n tanadt taselwayant uṭṭun wis 95/147 i d -yefyen deg uymis unšib uṭṭun wis 29 deg 28 Mayu deg 1995, seld ayunzu n uyerbaz i d-yellan azal n useggas deg tmurt n leqbayel, seg 1994 armi d aseggas n 1995.³

Seld n ayunzu n uyerbaz deg useggas n 1994 d wayen i d -yedran deg tmura n leqbayel deg tefsut taberkant deg useggas n 2001. Tamaziyt tuyal d tutlayt tayelnawt deg useggas n 2002.

Kra n yiseggasen mbeed, ladin sin n yigezduyen- nniḍen n uselmed n Tutlayt d Yidles Amaziyt deg tseddawit n Tubiret deg useggas n 2008, d tseddawit n Tbatent deg useggas n 2014. Deg useggas n 2016 tuyal tmaziyt d tutlayt tunšibt.

¹ DURARI Abderrezak ; 2011. « *Politique linguistique en Algérie : entre le monolinguisme d'état et le plurilinguisme de la société* », Université d'Alger 2, Alger .sbt 3. [Dalila MORSLY affirme que tamazight n'a jamais, depuis la période punique (-300 .J-C) été utilisée dans le domaine formel. Ce fut le punique dans le temps de Massinissa, le latin durant la période romaine, le français durant la période française et enfin l'arabe scolaire durant la période d'indépendance .Mais tamazight est toujours vivante].

² DJELLAOUI Mohamed, 2011. « *Tirmit n uselmed n tmaziyt s tmaziyt di tseddawit* "In, Acte du premier colloque international sur "L'enseignement de la langue amazighe dans les universités algériennes et étrangères (Parcours bilan et perspective) », université de Bouira. sbt65.

³ Rabdi Kania, 2011. « *Amezruy n uselmed n tutlayt n tmaziyt d tarrayin -is , seg tagaran tasut tis XIX armi d ass-a*"In, Acte du premier colloque international sur "L'enseignement de la langue amazighe dans les universités algériennes et étrangères (Parcours bilan et perspective) », université de Bouira. Sbt 236.

Tagrayt

Tagnit tasnilesmettit n Lezzayer d tanekrust, nettaf deg-s taerabt tameddayt, d tutlayt tayelnawt tamezwarut deg tmurt, tettwasemras deg tayulin merra. Nettaf dayen taerabt tantalant, tutlayt-a ur tessei ara azayar deg tmurt d tutlayt tayemmat n waerabawalen yellan deg tmurt. D tutlayt tameywalt gar Yimaziyen d Waeraben. Tamaziyt d tutlayt tayemmat n Yimaziyen, tædda-d yef waṭas n talliyin, yella anda tettwaḥqer ur tettwasemras ara s wudem unṣib. Ya akken teṭṭef adeg-is ur truḥara, tuyal d tutlayt tunṣibt deg useggas n 2002, d tutlayt tayelnawt deg useggas n 2016. Tella d ayen tefransist d tutlayt taberranit tamezwarut deg tmurt. Tettuneḥsab d tutlayt n umhaz, tettwasemras s tuget deg tayulin timsalyatin akked teywalt.

Deg yixef-a, ad neered ad nebder tabadut n kra n tmidranin tsnilesmettiyin. Am tesnitlayt, tamiyftlayt, tasertit n useereb, aseggem, adduden d tngensas. Syin akkin ad d-nsegzi assay seant d tutlayt n tmaziyt. Deg tazwara ad nebder tabadut n tngensas tsnilsanin, d tsekkiwin n tngensas yellan.

2-1- tamuylt tamatut yef tngensas

Tanakti-a tngensas tettwassemras i tikelt tamezwarut yur E.Durkheim, deg udlis-is “*Tngensas tinemdanin*¹ d *tngensas timegra*²”, deg udlis -a yexdem yef yisyanen³ d umyi⁴, yessemgired gar tngensas timegra d tngensas tinemdanin, yur-s imsiren inmettiyen ttasen-d nnig imsiren inemdanen. D netta i d amezwaru yessutren ad tettwazrew tnekti-a s wudem ussan⁵.

Syin akkin, tanakti n tngensas tettwassmeras deg waṭas n tussniwin: tussniwin n umeslay, tasenmettit, tasnimant, tasnamda, atg. Tanakti n tngensas tekcem ula yer taṭult n tesnilest d tesnalmudt n tutlayin.

Tanakti n tngensas tuṭal tettwassemras deg waṭas n tussniwin, aṭas n tezrawin yettwaxedmen yef tnakti n tngensas. Ad neeedi ihi, ad d-nebder kra n tezrawin.

2-1-1-Tizrawin yettwaxedmenyef tngensas

Aṭas n tezrawin yettwaxedmen yef tngensas d wadduden, seg useggas n 1960 yer iseggasen -a ineggura, gar –asen: Labov(1966), Bernstein (1971), Geunier (1978), Boyer et Peytard (1990), Doise (1989), atg. Gar tizrawin- a ad nebder:

-DURKHEIM .E, « *Représentations individuel et représentations collectif* », Sociologie et philosophie, 1989.

-DOISE .W, « *Attitude et représentation sociale, in Les représentations sociale, s/d de Dennis JODLET, Paris, PUF, 1989.*

-MOSCOVICI .S, « *Psychologie Sociale* », Paris, PUF, 1990.

- MANONI. P, «*Les représentations sociales* », PUF, collection que sais-je ? Paris, 1993

¹ Représentation individuelle = tngensas tinemdanin, Mahrazi, M. *Lexique de didactique et des sciences de langage*, Ed, HCA, 2013.sbt 60.

² Représentation collectif = tngensas timegra, idem.sbt160

³ Religion =Isyanen, Habib Allah Mensouri, 2004, *Amawal n tmaziyt tatrart*, ed, HCA, sbt 109.

⁴ Mythe= amyi-umyi, idem, sbt 86.

⁵ Hadouche Nassima ; *L’impact des représentations du français sur le processus d’enseignement-apprentissage de FLE (cas des apprenants de 3ème année secondaire lycée Driss Omar à El –Kantara, Biskra)*, mémoire de magistère S /d Boumerzouk Chafika, Université de Biskra, 2014-2015 .sbt 14. [Le concept de représentation est apparu avec le sociologue E.DURKHEIM, qu’il appelait représentations collective à travers l’étude des religions et des mythes. Il fut le 1^{er} qui propoé d’étudier ce concept de manière scientifique.il distinguait les représentations collectives des représentations individuelles.pour lui les faits sociaux se place au dessus des faits et des consciences individuelle].

MOLINER .P, « *Image et représentation : De la théorie des représentations à l'étude des images* », Grenoble, PUG, 1996.

-BEACCO. J-C, « *Représentations linguistiques ordinaires et discours* », Larousse, Paris, 2004.

2-1-2-Tisekkiwin n tgensas

Aṭas n tsekkiwin n tgensas i nezmer ad naf, Tigensas tinmettiyin, tigensas tinemdanin, tigensas timegra, tigensa tsnilsanin, atg. Ad d-nebder gar-asant:

2-1-2-1- tigensas tinmettiyin

Moscovici ittwali tigensas tinmettiyin am: « *Tamyinawt gar umdan d ugraw n yimdanen, tigensas tinmettiyin rzant tigensas tinemdanin d tigensas timegra* »¹.

Ihi, Moscovici yettwali tigensas tinmettiyin cudden-tt yer wassayen yellan gar umdan d ugraw n yimdanen, d tutlayin yessemras umdan ney ugraw n yimdanen deg teywalt.

J.Clenet yenna-d: « *Tigensas tinmettiyin d ikalan yessemras umdan d ugraw n yimdanen* »². Elaḥsab n tbadut-a ula d J. Clinet yurez tanakti n tgensas tinmettiyin yer umdan d ugraw n yimdanen.

Ihi, nezmer ad d-nini tigensas tinmettiyin rzant timuḥliwin n yiwen n umdan akked ugraw n yimdanen, yef wayen yellan deg tmetti ideg ttidiren, d tutlayin ssemrasen yimdanen-a.

2-1-2-2-Tigensas timegra³

Yur Denis : « *Tigensas timegra d tigensas isea ugraw n yimdanen deg tmetti yef tutlayin ssemrassen* »⁴.

Denis icud tanakti n tgensas timegra yer ugraw n yimdanen, tigensas-a d timuḥliwin sean yimdanen yef yiwen ney ugar n yisental iten yezdin deg tmetti ideg ttidiren. Ad nebder amedya seg tezrawt-nney, ayen yerzan aselmed n tmaziyt deg tmurt n Lezzayer, ahat ad ilin aṭas n yimdanen yessean tikiwin d tmuḥliwin fell-as, ahat sean timuḥliwin ttemcabint, imi yezdi -ten

¹ MOSCOVICI, S. « Cité par HADOUICHE Nassima, *L'impact de représentation du français sur le processus d'enseignement - apprentissage de FLE*. Thèse de Master, Université de Mohamed KHIDER – Biskra, 2014-2015.sbt.15.

² Clenet, J.Cours au C.E.U.P.de Lille exposé en 1998, Cité par HADOUICHE Nassima, *L'impact de représentation du français sur le processus d'enseignement – apprentissage de FLE*. Thèse de Master, Université de Mohamed KHIDER – Biskra, 2014-2015.sbt.15. [*Représentation sociale serait à la fois produits et processus individuels intergroupe et idéologique*].

³ Collectif= amegru- umegru / imegra – yimegra .Mahrazi Mohand ; 2013.*Lexique de didactique et des sciences de langage*, Ed, HCA .sbt.160.

⁴ Denis, 1989, [*Les représentations collectifs sont des représentations partagées par un groupe social*]. Cité par HADOUICHE Nassima, *L'impact de représentation du français sur le processus d'enseignement – apprentissage de FLE*. Thèse de Master, Université de Mohamed KHIDER – Biskra, 2014-2015.sbt17.

yiwen n usentel d assemres n tmaziyt deg yiḡerbazen, nezmer dayen ad d -naf timuḡliwin n wid yettidiren deg temdint d wid yettidiren deg tudrin mgaradent.

2-1-2-4-Tigensas tisnilsanin

Imi, tazrawt-nney terza tigensas tisnilsanin n yinelmaden d yiselmaden yef uselmed n tmaziyt s tmaziyt, ad neereḡ ad d-nsegzi tamidḡrant-a n tgenasat tasnilsant.

Calvet yettwali tigensas d: “ *D amek ttwalin yimsiwal umrisen, d wamek i d-ttilin yer yimsiwal-nniḡen d umsiren -nniḡen, d wamek ttwalin tutlayt-nsen sdat n tutlayin-nniḡen.* ”¹

Ilmend n tbadut-a n Calvet, tigensas tisnilsanin rzant timuḡliwin n umdan ney agraw n yimdanen yettidiren deg tmetti yef tutlayin ssemrasen, tigensas rzant dayen tagruma n tmussniwin seān yimsiwal yef tutlayin yettwasemrasen deg tmetti-nsen, amek id -yettili ussemres n tutlayt-nsen d tutlayin -nniḡen, atg.

Tigensas n yimdanen -a seant azal d ameqran deg umhaz n tutlayin, imi d imsiwal kan i izemren ad isnernin amhaz n tutlayt, ma yella ttwalin-tt d tutlayt iwulmen i ussemres deg tagnatin merra, yerna ḡemlen ad tt-smersen. Am wakken zemren ad tt-rren yer deffer ma yella ur tt-ssemrasen ara.

Ur nezmir ara ad d-nmud yiwet n tbadut i yirem n « Adduden *isnilsanen d tgenasat tisnilsanin* », imi aḡas n yicceḡwan² yellan fell-asen. Yef wannect-a ad d-neereḡ ad d-nsegzi anakti-a n waddud.

2-2-Adduden isnilsanen

Fishman ixedem yef wadduden deg tayult n tesnilesmettit, izrew tagruma n wuguren i d-yettilin deg temyinawt deg ugraw amezyan n yimdanen, mbeḡd deg ugraw ameqqran n yimdanen, deg tezrawt-is ad t-naf ixedm-d yef:” ussemres *asnilsan, adduden isnilsanen, tignutin n tutlayt d ubeddel s ways i d-ggellunt tignitin -agi d tillay n yimsiwal* ”³.

Seg nefs wis sin n lqern wis 20 aḡas n yimusnawen i d -yelhan d usentel-a n wadduden, iswi n tezrawt-nsen d assay yellan gar tutlayt d tmetti, tizrawin -a ttwaxedment deg tayult n tesnilesmettit d tesnimant.

¹J. L. CALVET, 1999. *Pour une écologie des langues du monde*, PLON, France, sbt .158. [*Les représentations c'est la façon dont les locuteurs pensent les pratiques, comment ils se situent par rapport aux autres locuteurs, et aux autres pratiques comment ils situent leurs langues par rapport aux autres langues*].

²Diciplines=icceḡwan-yicceḡwan. MAHRAZI Mohand. 2013. *Lexique de didactique et des sciences de langage* Ed .HCA . Sbt 40.

³ GALISSON Robert et COSTE Daniel. 1976. *Dictionnaire de didactique des langues*, Paris, Hachette, sbt.53-53. [*J.Fishman, de son cote, met en évidence l'intérêt porté aux attitudes par la sociolinguistique qui se penche sur toute une série de problème l'interaction au sein du petit groupe et le fait d'appartenir à un groupe plus large , l'usage linguistique l'attitude linguistique , les normes de langue et de comportement , les modifications subit par ces normes*].

Irem n wadduden yurez yer yimsiwal; imi s tmuɣliwin - nsen d tektiwin-nsen i nezmer ad d-naf azal i tesya tutlayt-nni; s yimsiwal tutlayt tezmer ad tesɛu azal ney ur tseɛu ara.

Yur Calvet: “d tagruma n tmuɣliwini i sean yimsiwal yef tutlayt -nsen ney yef timsekelt n tutlayt. Imsiwal-a serwasen gar tutlayt-nsen d tutlayin nniɛen deg wayen yerzan tasnislit, amawal, d tesnalya, imiren ad d-kksen azal i tseɛa tutlayt -nsen yef tutlayin tiyaɗ “¹.

2-3- Tasnitlayt

Tasnitlayt d tagnit n tesnilesmettit. Anekti ²-a d assemres n umdan ney agraw n yimdanen snat n tutlayin mxalafent.

Ilmend n usegzawal n tesnilest (Dubois d Alii 1973): “Tasnitlayt d tagnit tasnilsant anda imesli yettili s snat n tutlayin yemgaraden “³.

Ilmend n J.Hamers d M.Blanc: “Tasnitlayt d addad n umdan ney n temyiwant i yessemrasen snat n tutlayin mgaradent “⁴.

Ihi, eɛlaḥsab n tbadutin-a tasnitlayt terza:

1-Yiwen n umdan i yessemrasen snat n tutlayin deg wassay-is inmetti.

2-Yiwet n temyiwant yessemrasen snat n tutlayin.

3-Agraw n yimdanen yessemrasen snat n tutlayin yemgaraden deg teywelt.

2-4-Tamyiftlayt

Anekti n temyiftlayt deg tmurt tagtutlayt yemmal-d assayen yettilin gar tutlayin yesɛan azayar yemxallaf. Tutlayin-a, deg tuget tidirent deg tagnatin n tilla timutlayin, yiwet qqarren-as “Asafar unnig ”tettwassemras deg tagnatin timeqranin (tignatin tunṣibin, tasreɛt, deg yinawen, deg tmedyezt) tayeɗ tettuneḥsab d “Asafar adday ”, tettwaseqdac deg tagnatin timezyanin (aqeṣṣer gar yimdukul, tasekla timawit).

¹ J.L.CALVET. 1993. *La sociolinguistique*, PUF, collection Que Sais Je ? Paris, p 46. [Les attitudes linguistiques renvoient à un ensemble de sentiments que les locuteurs éprouvent pour les langues ou une variété d'une langue Ces locuteurs se rendant compte des différences phonologiques, lexicales et morphosyntaxiques, attribuent des valeurs appréciatives ou dépréciatives à leur égard].

² Concept=anecti-unekti. Mahrazi mohand; 2013. *Lexique de didactique et des sciences du langage*, HCA.sbt 31.

Rapport= Assay. Idem, sbt 90.

³ Dubois et Alii : [Le bilinguisme est une situation linguistique dans laquelle les sujets parlant conduit à utilisés alternativement deux langues différentes], *Dictionnaire linguistique*, Librairie Larousse, Paris.1973.

⁴ J.Hamers et M.Blanc, 1983. [Le bilinguisme est l'état d'un individu ou une communauté linguistique qui se réfère à la présence simultanée de deux langues chez un individu ou une communauté]. *Bilinguisme et bilinguisme*, pierre Mardaga, éd , 2 galeries des princes,100 Bruxelles..sbt .29.

2-4-1-Tamyiftlayt ilmend n Psichari

Psichari (1854-1929), yesseqdec i tikelt tamezwarut irem tamyiftlayt akken ad d-yeglem tagnit tsnilesmettit n tmurt n Tegrigt (Lyunan). Ilmend n tagnit-a Psichari yesbadu-d tamyiftlayt am: « *Udem amatu amutlay anda sin n yisufar yettemyilin ttwassemrasen, maca yemxallaf usemres -nsen acku yiwen n usafar fkan-as azal ugar n wayed*». ¹

Yer Psichari: «Tanakti n temyiftlayt teggar-d timezri timesnaktit akked tilla, yeeni uguren n temyiftlayt yeqqen yer tagnit n uyemmer n yiwen n usafar yef wayed i d-yexdem yiwen n ugraw n yimsiwal i dersen, maca yettffen tasertit yerna idles-ines yerra tili i yidles n wiyad. ²

2-4-2-Tamyiftlayt ilmend Ferguson

Deg useggas n 1959, deg tmurt n Marikan, Charles Ferguson deg yiwen umagrad iwumi yeqqar “Diglossie” ³. Iwakken ad d-yessegzi tagnit-a yeddem-d ukkuz n yimediyaten:

1-Tagnit n tmura n waeraben (*Taerabt taklasikit /Taerabt tantalant*), 2- Hayti (*Imikri / Tafransist*), 3-Grec (*Dimukiti /Katarbusa*), 4- Tama tajirmanit (*Talalmanit / Hucutc*) ⁴.

Deg tmura-a tutlayin - a yellan deg tagnatin n temyiftlayt, ttusebganent-d s yiwet n tegruma n tejwal ⁵ iwumi i d- yexdem Ferguson agzul akka:

-Auzer amwuri n yisemras: nsexdam asafar unnig deg temsgida, deg tira n tebratin, deg yinawen, deg tseddawit, ma yella d asafar adday nsexdam-it kan deg uxxam, deg tsekla tayerfant, atg.

-Asafar unnig yur-s isey inmetti ur yesei usafar adday.

-Asafar unnig yettmaga i tsekla i s - nesteerif i nhemmel.

-Asafar adday yettwalmed kan akka (d tutlayt tamezwarut n yimsiwal), ma yella d asafar unnig yettwaselmad deg uyerbaz.

-Asafar unnig yettwasmezdi nezzeh (tajerrumt, isegzawalen).

¹ MAHRAZI Mohand. 2012. *Tamazight face à son destin*. éd. Tira. [Une configuration linguistique dans laquelle deux variétés apparentées sont en usage, mais un usage déclaré, parceque l'une des variétés est valorisée par rapport à l'autre].

² Idem. [Le concept de diglosie introduit l'aspect idéologique et conflictuel, c'est -à-dire que le problème de diglosie est lié à une situation de domination d'une variété sur une autre, créée par groupe de locuteurs numériquement minoritaires mais politiquement et culturellement en position de force].

³ CALVET, J.L., 1993. « La diglossie et les conflits linguistiques » *La sociolinguistique*, PUF, collection Que sais-je ? Paris. sbt 35.

⁴ Idem, sbt36. [(...) Charles Ferguson réactive ce terme en lui donnant une teneur conceptuelle sensible différente que celle de Psichari. Pour illustrer cette situation, il prend 4 exemples : les situations arabophones (arabe classique/arabe dialectal), La Grèce (demotiki/ katharevousa), Haïti (créole/français) et la partie germanophone de la Suisse (suisse allemande/ hochdeutsch),

⁵ Traits = Tijwal-tejwal / Tifras-tefrest, MAHRAZI Mohand. 2013. *Lexique de didactique et des sciences de langage* Ed .HCA . Sbt 107.

-Tagnit n temyiftlayt terked, tezmer ad tdum akken d tasutin.

-I sin n yisufar ttemyilin deg way gar - asen yur-sen tajjerrumt, amawal akked tesnislit mgaraden acemma kan .

Ferguson deg umagrad-is, yeqqen irem tamyiftlayt yer tmettiyin anda snat n talwiwin tsnilsanin ttemyilint ttwasemrasent. Ferguson yettwali tamyiftlayt d tagnit irekden ma yella tifdiwin tinmettiyin d tsertit n tmetti ur tbeddilent ara.

2-4-3-Tamyiftlayt ilmend n Fishman

Taneyruft n Ferguson yesbadu-tt-id s tseddi yerna yessehrew-itt .Fishman (1971), yerra-tt tettmaga dayen i tagnatin anda tutlayin ur ttemyilint ara (tagnit n temhersa, akka am teerabt d tefransist akked tmaziyt deg Tefriqt Ugafa). Deg tneyruft -a yessemgarad gar temyiftlayt yellan d tinmettit d tesnitlayt yellan d tanterrast. Yerna elahsab-is nezmer ad naf ukuz n tagnatin:¹

2-4-3-1- Tasnitlayt akked temyiftlayt

Tagnit-a, tettili deg temyiwanin anda akk iæggalen-is (ney tuget deg -sen) zdin-tent i snat talwiwin.

2-4-3-2- Tasnitlayt war tamyiftlayt

D tignatin n yiminigen (Marikan), iminigen ttiddiren addad n ubeddel (azray), yessefk fell-asen ad kecmen deg temyiwant n usnubget. (Iminigen -a yessefk fell-asen ad issinen tutlayt n tmurt s anda ruhen, ad uyalen snen snat n tutlayin, tutlayt-nsen d tutlayt n tmurt anda unagen)

Md, Irumiyen ma yella ruhen yer Marikan, yessefk fell-asen ad issinen tafransist d tmarikanit.

2-4-3-3-Tamyiftlayt war tasnitlayt

Tagnit -a tezmer ad tili deg tmura yettuhersen anda tuget n yimezday inašliyen d iynutlayen s uyemmer unšib n tutlayt timherrest (d addad n tmura n Tefriqt). Md deg tmurt-nney yef ussemres n teerabt taklasikit d tmaziyt. Taerabt taklasikit tettunehsab d asafar

¹ CALVET, J. 1993 « La diglossie et les conflits linguistiques » *La sociolinguistique*, PUF, collection Que sais-je ? Sbt 37-38. Paris. [Le modèle de Ferguson a été élargi par Fishman (1971) à des situations mettant en présence des langues de type différent ou génétiquement différentes (situation coloniale, comme par exemple : l'arabe, le français et le berbère Afrique du Nord). Dans son modèle il distingue entre diglossie (comme fait social) et bilinguisme (comme fait individuel) et selon lui on peut distinguer quatre situations].

unnig, ssemrasen-tt dg tayulin merra, ma d tamaziyt d asafar adday, ur tt-ssemrasen ara deg akk tayulin.

2-4-3-4- La tamyiftlayt la tasnitlayt

Anagar n yiwet n tutlayt i yellan. Asaka-ya d azrayan, ur yezmir ara ad yili deg tilewt, acku ula d timyiwanin timezyanin yettwaæezlen, ass-a ttmeslayent tutlayin - nniden.

2-5-Tasertit tamutlayt

Amesli yef tsertit tamutlayt d useywes amutlay yebda deg useggas 1959 deg umagrad n E.HUGEN i d-yemmalen tagnit tasnilsant n tmurt n Norvège.¹

Inektiyen n “tasertit tamutlayt “d “useywes amutlay “, ssemrasen-ten jmie, yas akken mgaraden deg uswir n twuriwin.

J.L.Calvet yessemres irem n “tasertit tamutlayt”, iwakken ad d -immel: *“Tagruma n tferniwin yellan deg tayult n wassayen gar tutlayt d tudert timettit, ladya gar tutlayt d tudert tayelnawt, ma d aseywes amutlay d anadi d usemres n wawalen ilaqaen deg usemres n tsertit tamutlayt.”*²

Tasertit tamutlayt tezmer ad tili d tudrigt ma yella ur tsei ara isudaf, maca tasertit tamutlayt tettwasemras s yidrisen izerfanen.

Tasertit tamutlayt tezmer ad tessu iferdisin imassayen qqnen yer uzayar n tutlay (tutlayt tayelnawt d usemres- nes deg yigran yemgaraden; tadbelt, tadamsa d uselmed), tezmer ad teqqen dayen yer yizerfan isnilsanen iyermanen.

Tasertit yettwassemrasen deg tmurt n Lezzayer d tasertit n useereb, iswi -nsen agejdan ad kksen akk tutlayin yellan deg tmurt n Lezzayer. Am, tmaziyt d tefransist, ad gğgen ala taerabt tamazdayt, ad tettwasemras deg tayulin akk.

¹ HAVGEN Einar. 1-3-1959. « Planning for a standard language in Modern Norway », *Anthropological linguistics*, ». [Les sociolinguistes ont commencé par parler des notions de politique et de planification linguistique depuis 1959, date de publication de l'article écrit par E.Haugen qui touche la situation linguistique de la Norvège].

² J.L.CALVET. 1993, *Sociolinguistique*, PUF. Collection Que sais-je ? Paris. Sbt 111-112. [C'est l'ensemble des choix conscients effectués dans le domaine des rapports entre langue et vie sociale, et plus particulièrement entre langue et vie nationale. Et la planification linguistique comme mise en œuvre des moyens nécessaires à l'application d'une politique linguistique pratique concret d'une politique linguistique].

2-6-Aseggem

Anekti n useggem yettwabedr-d i tikelt tamezwarut yef ufus n Einar Haugen (1959) Aseggem d useywes amutlay d snat n tmeskalin i d-yekkan seg yiwet n tnakti.

J.L.CALVET yettwali aseggem: "am ussemres n tsertit tamutlayt "¹, ma yella d Didier Robillard, yesbadu-d aseggem am "Tagruma n wussisen yettwassemrasen deg ubeddel n tutlayin deg wayen yerzan azayar d usagem -nsent "².

Deg wayen yerzan tamaziyt, imi d tutlayt tayelnawt deg tmurt n Lezzayer akala n useggem yerza snat n tmezriwin n tutlayt. Tamezwarut d aheggi n tutlayt tamazdayt (aseywes n useggem), ma d tis snat d assemres n tutlayt deg tayulin akk (aseywes n uzayar).

2-6-1-Aseggem n usagem d useggem n uzayar

Tamaziyt d tutlayt tayelnawt, tettwaselmad deg kra n temnađin timaziyn, maca atas n wuguren i yellan deg uselmed -is sean assay d tirit, tagnut d umagis, annect-a ad d-nmesli fell-as deg tmidranin id d-itteddun.

2-6-1-1-Aseggem n usagem

Tigawt yef tutlayt tezmer ad tessu atas n yiswan gar-asen aseqdec n tirit, d useqdec n umawal.

2-6-1-1-1-Aseqdec n tirit

Ilmend n S.CHAKER:" Tamaziyt tesεa anermis d tutlayin yettwarun (Tafniqt, Talađinit, Taerabt), tutlayin-a ttwasemrasent deg umkan n tmaziyt deg tira, d udabu"³

Iwakken ad arun tutlayt tamaziyt, krađ n tiritin i smersen:

Tifinađ: Imaziyn ssaramen ad tt-arun kan s tfinađ imi d tira n lejduđ -nsen, yerna ad seđbibren fell-as, akken ur tettruđ.

Taerabt: llan kra ssaramen ad arun s teerabt, imi d tutlayt yesεan azal deg tmurt-nney, yerna d tutlayt tunšibt.

¹J.I. CALVET ; 2002. « La mise en pratique d'une politique linguistique », « Le marché aux langues, les effets linguistiques de la mondialisation, Plon, Paris, sbt 23.

² D.Robillard, 1988, [un ensemble d'effort délibéré visant à la modification des langues en ce qui concerne leur statut ou leur corpus]. Cité par MORSLY Dalila, « Aménagement et politique linguistique dans les pays arabophones .L'Algérie : laboratoire de planification linguistique » la coexistence des langues dans l'espace francophone, Rabat, AUPELF, UREF. Sbt .285.

³ CHAKER Salem ; 1984-1985. La normalisation linguistique dans le domaine berbère, problème de glottopolitique, université de Rouen, p.165. [Tamazight a été en contact avec des langues de tradition écrite (le Phénicien, le Latin, l'Arabe) , qui la remplacent dans les sphères supérieures (écrit , pouvoir ..)].

Tafransist: yer taggara msefhamen ad arun s tlatinit, imi d tutlayt yettffen adeg deg umaḍal, yerna d tutlayt n umhaz.

Tira n tmaziyt s tlatinit tella-d i tikelt tamezwarut yef ufus n Venture de Paradis, deg udlis-is « *Grammaire et dictionnaire abrégés de la langue berbère* », id d-yefyen deg useggas n 1844¹.

2-6-1-1-2-Aseqdec n amawal

Aseggem n usagem yerza ula d amawal, imi yesea azal deg ussemres n tutlayt, deg tmaziyt nettaf tuget n wawalen yettusemrasen d irṭalen, ney snulfan-ten-d.

Ilmend n Dalila M:” *Ilaq ad tettwasmezdi tmaziyt, ma yella nebya ad ttenerni ilaq ad nesnemi tiwuriwin timaynutin n tutlayt-a iwakken ad tekcem akk tayulin*, “²

Iwakken ad d-affen imusnawen tifat i temsalt n wawalen iretṭalen, snulfan-d yiwen n usegzawal i wumi isemma “*Amawal* “, ssemrasen-t deg uselmed d (medias) maca, amawal-a ur yemnie ara seg usezyen n yimawlan n tmusniwin d yigrawen n Yimaziyen.³

Ma yella deg useggas n 1858, ixedm-d Hanotaux adlis :” *Essais de grammaire kabyle*.

Tamaziyt tettwaselm-d i tikelt tamezwarut deg Ugezdu n Tutlayin deg tseddawit n Lezzayer deg useggas n 1880. Ahilen imenza yettwaxedmen yef uselmed n tmaziyt nulfan-d yef ufus n :⁴

- R. Basset, *Manuel de la langue kabyle*.
- B. Bensedira, *Cours de langue kabyle*.
- A. Buolifa, *Première année de langue kabyle*.

Ad d-nebder dayen :

- Asnulfu n ugerdas n tutlayt taqbaylit deg usegas n 1985.
- Asnulfu n ugerdas n tantaliwin n tmaziyt deg useggas n 1987
- Asnulfu n temsirin n tmaziyt deg Linalco deg tmurt n Fransa deg useggasn 1913.

¹SABRI Malika, 2014, « *Imaginaire linguistique des locuteurs kabylophones* » Mémoire de Doctorat s / d de M.Abderrezak DOURARI, Université de Tizi-Ouzzu, sbt.106.

²Idem, sbt.108. [*D.Morsly insiste sur l'importance de la standardisation en énumérant les différents contextes dans laquelle tamazight connaît un déficit comme la science, la linguistique, le cinéma, etc*]. « Mémoire de Doctorat s / d de M.Abderrezak DOURARI, Université de Tizi-Ouzzu,

³Idem, sbt.107. « *Imaginaire linguistique des locuteurs kabylophones* » Mémoire de Doctorat s / d de M.Abderrezak DOURARI, Université de Tizi-Ouzzu, [*L'Amawal est utilisé en particulier dans l'enseignement de la langue tamazight et dans les médias, mais il n'a pas échappé au critiques des groupes Amazighophone*].

⁴ Idem, sbt 108.

Deg useggas n 1913, Boulifa ixedm-d “*Manuel de langue kabyle, Cours de deuxième année* » deg udlis-a Boulifa yessemres tarrayt tusridt, tarrayt-a tettwasemras i tikelt tamezwarut di Fransa deg useggas n 190. Tarrayt-a tettak azal i tzemmar n yinelmaden.

Uqbel n useggas n 1962, aseggem yerza s waṭas tirit. Imi akk ahilen i d-yefyen deffir n udlis n Venture de Paradis, uran-ten s tlatinit, ḍefren anagraaw n tira i yexdem R.Basset (ixedm-d taneyruft n tira tamsislit iwakken ad yaru tantaliwin n tmaziyt.¹

2-6-1-2-Aseggem n uzayar

Ilmend n Didier Robillard: « Aṣayar n tutlayt d adeg n tutlayt deg umyellel asnilesmetti n temyiwant tamutlayt, adeg-a yurez yer twuriwin n tutlayt d wazal inmetti yurzen yer twuriwin-is, am tutlayt n wasyan tesεa azal d ameqqran deg tmurt ».²

Aseggem n uzayar yerza aṣayar n tutlayin yellan deg tmurt, d ubeddel i d-iḍerrun yef tutlayt, amedya yef wannect-a aseggem n tmaziyt deg Lezzayer.

Deg useggas n 1962, tutlayt n tmaziyt, tettwaεzal, tuyal deg rrif. Deg Tuber 1962, aylif n uselmed ayelnaw yekkes aselmed n tmaziyt seg tseddawit n Lezzayer;

- Aseḥbes n unadi aseddawan deg tussna tinmettit ma yella tesεa assay d Yimaziyen d tutlayt-nsen ;
- Deg useggas n 1971, ṣḥebesen timsirin n tmaziyt, ixeddem Mulud Mæemmeri deg tseddawit n Lezzayer ;
- Deg useggas n 1967, tennulfa-d l’Académie berbère deg Fransa.
- Mulud Mæemmeri, yessufy-d adlis n « *Tajerrumt n Tmaziyt* “s tmaziyt deg useggas n 1976.
- Asnulfu n usegzawal “*Amawal*”, iwakken ad d-yili deg lmendad n Tmaziyt d usemmres-is deg useggas n 1970.

¹ CHEMAKHE S, [les linguistes berbésants (...) ont continué à utiliser et à affiner le système de notation élaboré par R. Basset]. « L’aménagement de tamazight (milieu algérien). Etat des lieux, critiques et propositions. » In *Tamazight langue nationale en Algérie : Etats Des lieux et problématique d’aménagement*, Sidi Fredj, 05-07/12/06.(S/D :Pr. Abderrezak DOURARI). Sbt 71-97.

² D. DE ROBILLARD, [Le statut d’une langue est la position d’une langue dans la hiérarchie sociolinguistique d’une communauté linguistique, cette position étant liée aux fonctions remplies par la langue et à la valeur sociale relative conférée à ses fonctions (ex : la langue de la religion sera très valorisée dans une théocratie)], in, *Sociolinguistique, les concepts de base*, Dir. M-L MOREAU, Margada, Liège, Belgique, 1997, sbt. 269-270

- Talallit n wungal amezwaru « *Asfel* » yura Rachid Alliche s tmaziyt, deg useggas n 1981.
- Saaid Saedi, d yiwen seg wid tfffen deg tefsut n Yimaziyen, yura-d ungal “*Askuti*” “anda id -yehka yef tedianin n 1980.

Seg tallit n 1980, amussu adelsan yuy abrid- nniđen, imyura d yimnadiyen Imaziyen xedmen-d atas n wahilen idelsanen d yimutlayan:

- Asiywes amutlay; asnulfu n yisegzawalen am usegzawal n mathématique.
- Atas n wungalen id d-yefyen yef tmaziyt am; *Tafsut d Asalu*, war ma nettu aeiwed n tira n usegzawal “*Amawal*” “yef ufus n tiddukla Imedyazen deg Paris 1980 d tddukla Azar n Bgayet 1990.

- Aselmed n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt deg tseddawit n Tizzi-Wezzu deg useggas n 1990, aseggas mbeed ldin agezdu - nniđen i uselmed n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt
- Atas n wahilen d tezrawin yettwaxedmen yef tmaziyt ladya imawalen d yisegzawalen.
- Asnulfu n udlis n “*Ilugan n tira n tmziyt*”, deg useggas n 2005;
- Ayunzu n yiherbazen deg useggas n 1994-1995, deg tmura n leqbayel;
- 1995: Asnulfu n usqamu unnig n timuzya (HCA);
- 2002: Tutlayt n tmaziyt d tutlayt tayelnawt deg tmurt n Lezzayer;
- Aselmed n Tutlayt d Yidlesn Tmaziyt deg tseddawit n Tubiret deg useggas n 2006.

Tagrayt

Tazrawt-nney, terza tayult n tesnilesmettit s usentel tigensas tsnilsanin n yinelmaden d yiselmaden yef uselmed n maziyt s tmaziyt. D ayen id –ay -yeğgan ad d-nebder deg yixef-a kra n tmidranini yesean assay d usentel n tezrawt, d tid yesean azal deg usentel n tezrawt-a, am tesnitlayt, imi deg tmetti ideg nettidir, ahat llan wid yessemrasen snat n tutlayin, ma d tamyiftlayt imi tabadut-a ilmend n Fishman nezmer ad ten-ssemres yef tmaziyt /taerabt taklasikit, ma yella elahsab n ferguson nettaf, taerabt tantalant/ taerabt taklasikit. Nbedr-d aseggem imi nettaf deg-s ayen yerzan tirit n tmaziyt d uzayar-is, adduden d tgensas tsnilsanin , d ayen yerzan timuyliwin n yimdanen yef tutlayt n tmaziyt.

Ataş n tarrayin yettwasemrasen deg tezrawin yettwaxedmen yef tgensas tsnilsanin. Maca deg tzrawt-a neeređ ad neđfer snat n tarrayin, yiwet d taşleđt tasmaktan d teşleđt taýarant. Snat n tarrayin -a, ad tent- nessemres deg teşleđt n udiwenni akked d usastan nexdem akken ad negzu igemmađ iyer neşşawed.

1-Tarrayin n teşleđt

Deg wayen yerzan tazrawt-nney, yessefk ad nexdem taşleđt i yinefkan ara nejmeε seg wannar, llant snat n tarrayin ara neđfer, yiwet qaren-as Taşleđt tasmektant¹, tayed semman -as taýarant², ihi, ad needdi ad nsegzi tarrayin -a .

1-1- Tarrayt tasmaktant³

Tarrayt -a tettwassemras deg teşleđt n yinefkan ara nejmeε seg wannar (isastanen nefreq i yimsulya). Tarrayt-a tetteawan amsulyu akken ad yeşşiwed yer yigemmađ n tsastant i yexdem. Am wakken neħsa deg tezrawt-a nexdem sin n yisastanen, yiwen i yinelmden deg-s 16 n yisteqsiyen, wayed i yiselmeden deg-s 24 n yisteqsiyen.

1-1-1-Asastan n yinelmeden

Asastan-a deg-s 16 n yisteqsiyen yemgaraden, isteşsiyen-a nezmer ad ten-nebdu d taggayin.

Taggayt tamezwarut: d tamekzit tinmettit, deg-s ad naf isteşsiyen -agi:

Tawsit: yis i nezmer ad neħşu acu i d tawsit n umsulyu, nsexdam -itt deg yisastanen, imi mgaradent tektiwin i seant tlawin yef tid sean yirgazen.

Leemer: ayen id –ay yeğgan ad t-id nebder deg usastan ula d netta d amgired n timuyliwin n yimdanen, yal yiwen ilmend n leemr-is (mačči kif kif timuyliwin n win yesεan 18 iseggasen d win yesεan 30 iseggasen).

Aswir: ayen yerzan inelmeden, timuyliwin-nsen mgaradent seg uswir n unelmad yer wayed (ahat tikiwin ara d-yebder win yeqqaren M2 mgaradent yef win n useggas amezwaru).

¹ Quantitative = tasmaktant, Habib Allah MENSOURI, 2004, *Amawal n tmaziyt tatrart*, ed, HCA, sbt 104.

² Qualitative = taýarant, idem, sbt 104.

³ MOUNIR M. Touré .2009. Introduction à la méthodologie de recherche », éd L'Harmattan, France, P74. [Les études quantitative s'intéresse à la quantification des caractéristique étudiées .Ces études utilisent le raisonnement déductif et inductif.]

Tansa: ahat imdanen yellan deg temdint ttwalin timsal s wudem-nniđen yemgarad yef wamek ttwalin wid yettidiren deg tudrin.

- Taggayt tis snat terza tutlayin yettwasemrasen d tmezkiz tamutlayt n yimsulya, ad naf deg-s isteqsijen - a:

Tutlayin yettwasemrasen deg tmurt: ahat yella umgired deg tririt yef usteqsi temgarad seg umsulyu yer wayeđ, ahat yiwen ad d yebder akk tutlayin yettwasemrasen, llan wid ara ibedren kan kra.

Tantala tayemmat: imi tazrawt-a terza tigensas n yinelmaden d yiselmaden yef uselmed n tmaziyt s tmaziyt, yessefk fell-aney ad nzer tigensas n Yiqbayliyen, Aerabawalen, Icawiyen, Itergiyen, atg. Iwakken ad neşşaweđ yer yigemmađ yelhan.

Tutlayin yettwasemrasen: nebya ad nzer s usteqsi-a tutlayin ssemrasen yimsulya ama deg teywalt (deg uxxam, deg berra), d tutlayin ssemrasen deg ulmud deg tira, atg.

Taggayt tis krađ deg-s isteqsijen yef tgensas n yinelmaden yef uselmed n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret. S tririt yef yisteqsijen-a i nezmer ad nzer ma şehħant turdiwin i nexdem i tmukrist ney yella wayen ur d –nebdir ara.

1-1-2-Asastan n yiselmaden

Deg usastan n yiselmaden llan 24 n yisteqsijen, ula d isteqsijen -a mgaraden, nezmer ad ten nebđu yef krađ n taggayin.

Taggayt tamezwarut: terza tamekzit tinmettit n yiselmaden, deg-s ad naf isteqsijen yef igerdasen sean yiselmaden d wid ara ttheffin. Ad naf dayen anda lemnden tamaziyt deg wanwa aswir, deg wanta taseddawitd ulmuden selmaden. Nbder-d dayen tirit sean deg uselmed n tmaziyt, imi tesea azal d ameqran.

Taggayt tis snat: terza tamekzit tamutlayt n yiselmaden, ad naf tutlayt-nsen tayemmat, tutlayin ssemrasen deg teywalt (deg uxxam , gar yimdukul-nse, deg tseddawit).

Taggayt tis krađ: deg-s ad naf isteqsijen yef uselmed n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret.

1-2-Tarrayt tayarant

Am wakken i d-yenna MOUNIR M.Touré: “Taşleđt tayarant i yinefkan tettağğa amsastan ad yeħşu amek yella wugur d timental-is d tinelkamin-is “¹

Taşleđt tayarant tettili s snat n tisemlal, tasemlilt tasbikulatibt d tsemlilt graphique.

1-2-1- Tasemlilt Tasbikulatibt

MOUNIR M.Touré yenna-d: « Deg tsemlilt n yinefkan ayanen nessemras kra n tarrayin wulment kan i teşleđt tasmektant² »

1-2-2- Tasemlilt tagrafikt

Tettwaxdam s lmendad n wallalen i wumi qqaren matris d diagram .

MOUNIR M.Touré yenna-d: « Matris ttilin dixel n tfelwiyin, ssemrasen-tent deg teşleđt n yinefkan ismektanen, deg tfelwiyin-a nettaf awalen deg umkan n yimđanen »³.

1- Istugram ⁴

Yettwassemmas deg teşleđt n yinefkan ismektanen d yiyaranen. D tafelwit nettaf deg-s ifeggagen, ifeggagen -a zemren ad sbegen imdanen, tutlayin, atg, ifeggagen -a neđden ur ferqen ara gar -asen .

¹ MOUNIR M. Touré ,2009. [Introduction à la méthodologie de recherche », éd L’Harmattan, France, sbt.74. « Les données qualitative sont recueillies sous forme plus ou moins narrative. Elles permettent de déterminer la nature et les causes de problème et leurs conséquences].

² Ibid., sbt.169. [La synthèse des données qualitative peut requérir des techniques spéciales faisant appel à l’analyse de contenu et à l’analyse quantitative].

³ MOUNIR M.Touré, « Introduction à la méthodologie de recherche », éd L’Harmattan, France. [Les matrices à l’instar des tableaux sont utilisées dans traitement des données quantitative. Ce sont des tableaux qui contiennent des mots à la place des nombre] 2009.

⁴Idem, sbt .171-172. [Il est possible de l’utiliser pour présenter des distinctions de fréquences nues ou sous forme de pourcentage. Il permet de comparer les valeurs des catégories].

1-1-Tasleđt n usastan n yinelmaden

Deg yixef-a , ad nexdem tasleđt i yinefkan i d-nejmeε.Issalen i yellan deg yisastanen-a , ad ten nebđu yef krađ n taggayin ; taggayt tamezwarut terza tamekzit tinmetti n yimsulya , ad naf deg-s (leemer , tawsit , tansa) .Taggayt tis snat terza tutlayin ssemrasen (tutlayt tayemmat , tutlayin ssemrasen ama ,deg uxxam , deg berra) .Taggayt taneggarut terza tigasas tsnilsanin n yinelmaden yef uselmed n tmaziyt deg tseddawit .

Deg tešleđt n yinefkan-a ad neđfer snat n tarrayin, “Tasleđt tasmektant¹ “ d “Tešleđt tayarant² “. Igemmađ ad ilin d irwaten³ , yal arwa ad yili dixel-s tagruma n yifeggagen , yal afeggag yesea ini⁴ , yal ini yemmal-d kra n yisalli.

1-1-1-Tamekzit tinmettit n yimsulya

Deg taggayt-a ad naf leemer, tawsit d tansa n yimsulya, nefren ad as-nexdem tasleđt, imi tigasas tsnilsanin n yimsulya-nney mgaradent ilmend n, leemer-nsen d tawsit-nsen d wanda ttidiren.

1-1-1-1-Leemer n yimsulya

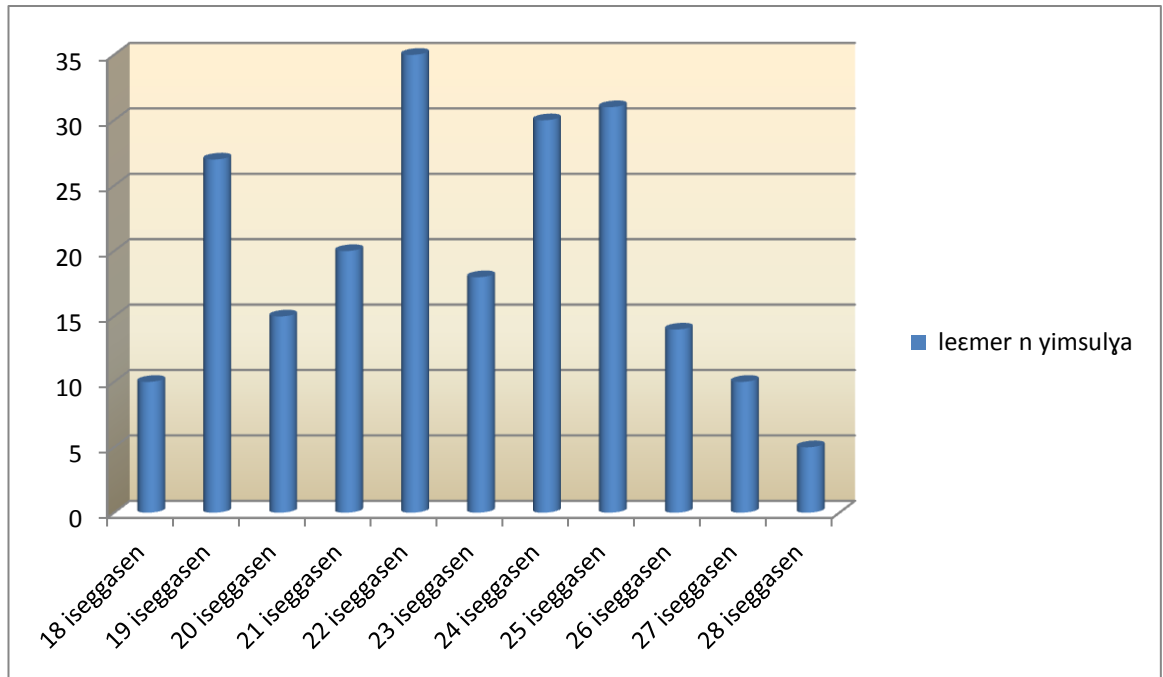
Ilmend n tešleđt i nexdem , leemer n yimsulya-nney, gar 21 d 28 n yiseggasen , amur ameqran n yimsulya 16.27% sean 22 n yiseggasen ,mgal n 14.42% sean 25 n yiseggasen . 13.95% sean 24 n yiseggasen, 12.55% sean 19 n yiseggasen. Azal n 9.30% sean 21 n yiseggasen , azal n 8.37% sean 23 n yiseggasen ,azal n 6.98% sean 20 n yiseggasen , 6.51% sean 26 n yiseggasen .Ma yella d 4.65% sean 18 d 27 n yiseggasen .Amur amectuħ n yimsulya 2.32% sean 28 n yiseggasen .Annect-a yettbin-d deg urwa i d –itteddun :

¹ Quantitative = tasmaktant. , Habib Allah MENSOURI, 2004, *Amawal n tmaziyt tatrart*, ed, HCA, sbt 104.

² Qualitative = tayarant ,idem , sbt 104.

³ Graphe = arwa-urwa / irwaten- yirwaten. Mahrazi Mohand ; 2013.*Lexique de didactique et des sciences de langage*, Ed, HCA .sbt.55.

⁴ Couleur = ini-yini /initen –yiniten. Samiya Saad – Buzefran; *Amawal n tsenselkimt*. Sbt 147.

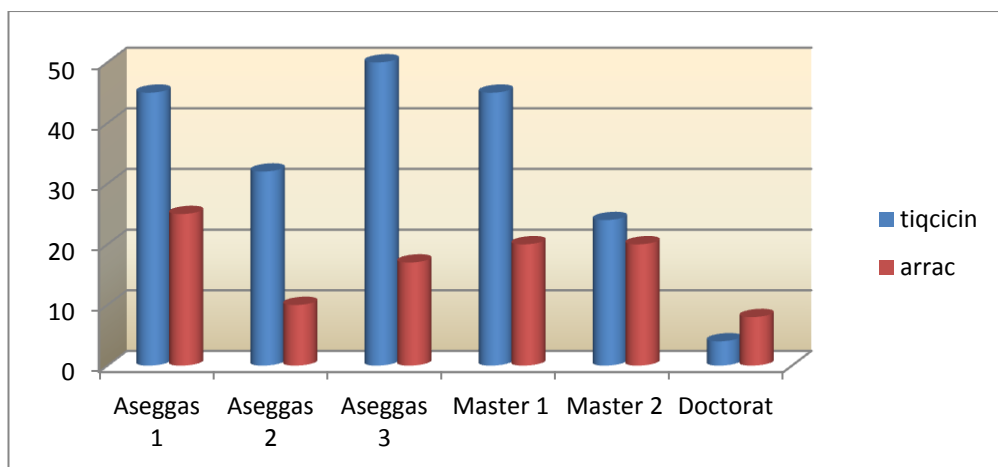


Tafelwit tis 6 : Arwa 1 : Leamer n yimsulya .

Leamer n yimsulya yezzerir yef tgasas-nsen tsnilsanin, d ayen i d -ay-yeđđan ad d-nefren imsulya yemgaraden deg leamer, imi mgaradent tgasas tsnilsanin n yimdanen ilmend n leamer-nsen.

1-1-1-2-Tawsit n yimsulya

Seg tešleđt i nexdem i yisastanen i d-neđmeε ; tuget n wid i d-yerran yef usastan-nney, d tiqcicin 52.53% mgal 47.44% n warrac .Annect-a yettuyal yer umđan n teqcicin ilemden Tamaziyt . D ayen i d –yemmal dayen urwa i d-iteddun:

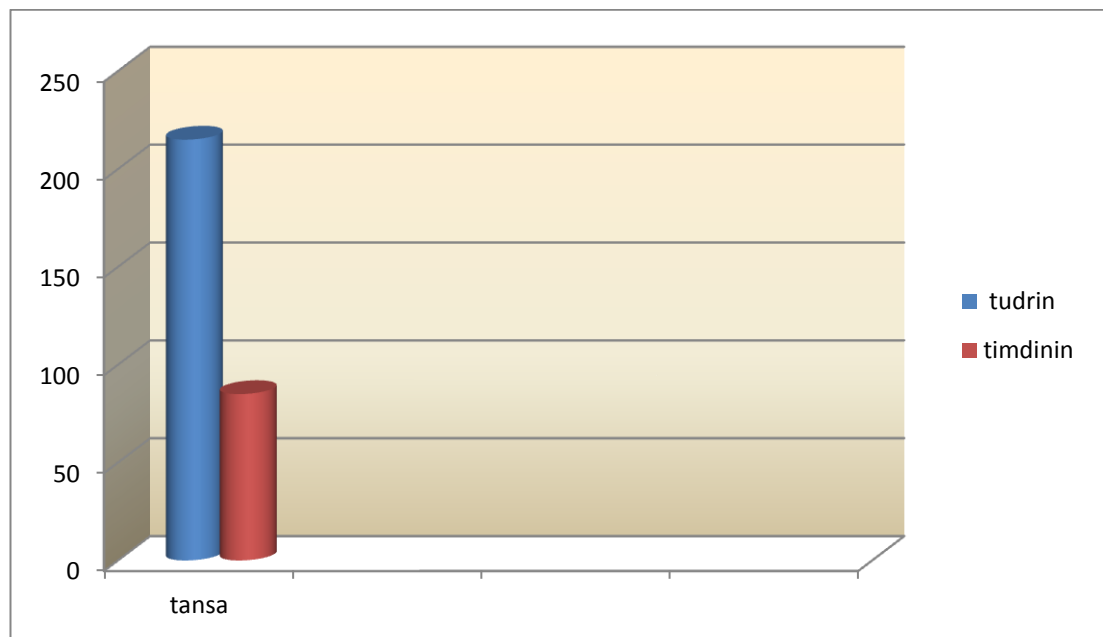


Tafelwit tis 7: Arwa 2: Tawsit n yimsulya.

Am waken nettwali deg tfelwit-a amđan ameqrان n yimsulya d tiqcicin, annect-a yezzerrir yef tğensas tsnilsanin n yinelmaden, imi mačči kif kif amek ttwalint teqcicin d wamek ttwalin warrac.

1-1-1-3-Tansa n yimsulya

Deg urwa -a, ad naf aħric ameqrان n yimsulya 71.66% ttiddiren deg tudrin, ma d azal n 28.33% ttiddiren deg temdinin, annect-a, yezmer ad izerrer yef uxtiri n ulmud n tmaziyt d tutlayin yettwasemrasen.



Tafelwit tis 8: Arwa 3: Tansa n yimsulya.

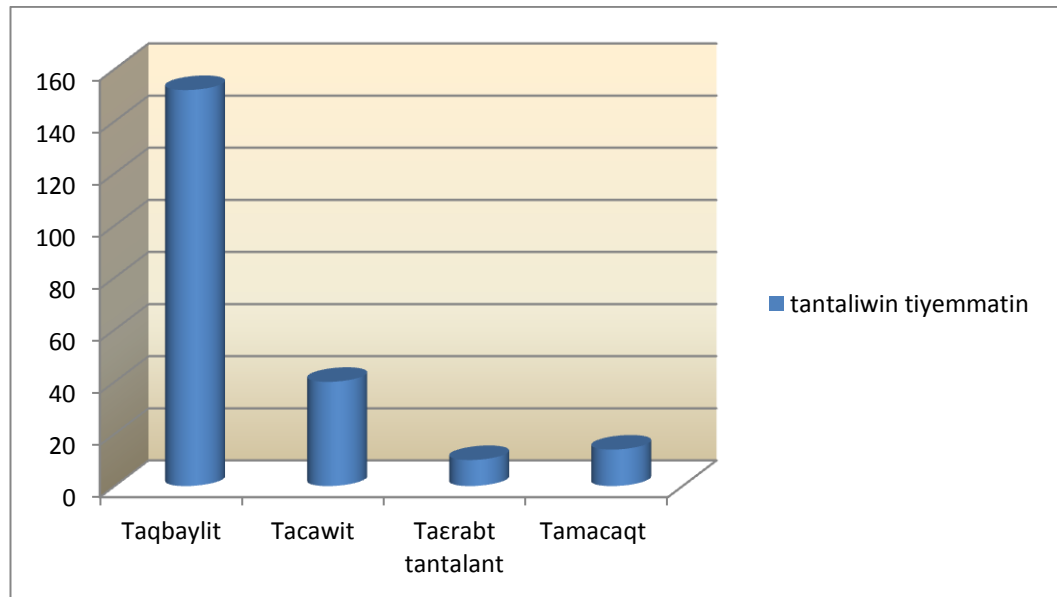
Tansa n yinelmaden tesea azal d ameqrان deg tegnsas tsnilsanin n yimsulya, imi gar yinefkan i d- nejmee, nufa d wid yettiddiren deg tudrin i yesseħbibiren yef ussemres n tutlayt-n sen ugar n wid n temdinin.

1-1-2-Tutlayin yettwasemrasen

Deg taggayt-a tis snat, ad nexdem tasleđt i tutlayin ssemrasen yinelmaden deg tegnatin yemgaraden, ama deg uxxam, gar yimdukal –nsen d tseddawit .War ma nettu tutlayin –nsen tiyemmatin.

1-1-2-1-Tantala tayemmat n yimsulya

I wakken ad nawweɗ ad nakez tigensas tsnilsanin n yinelmaden yef uselmed n tmaziyt s tmaziyt deg tseddawit n Tubiret. Yessefk fell-aney ad d-nefren inelmaden tantaliwin-nsen mxalafent. Imi s umgired n tantaliwin-nsen ad mgirdent tgenzas-nsen. Deg imsulya –nney llan sin n yinelmaden d Aɛraben, 4 d Itergiyen, 6 d icawiyen, ma d wiyad d iqbayliyen. Annect-a yettbin-d deg tfelwit i d-itteddun:



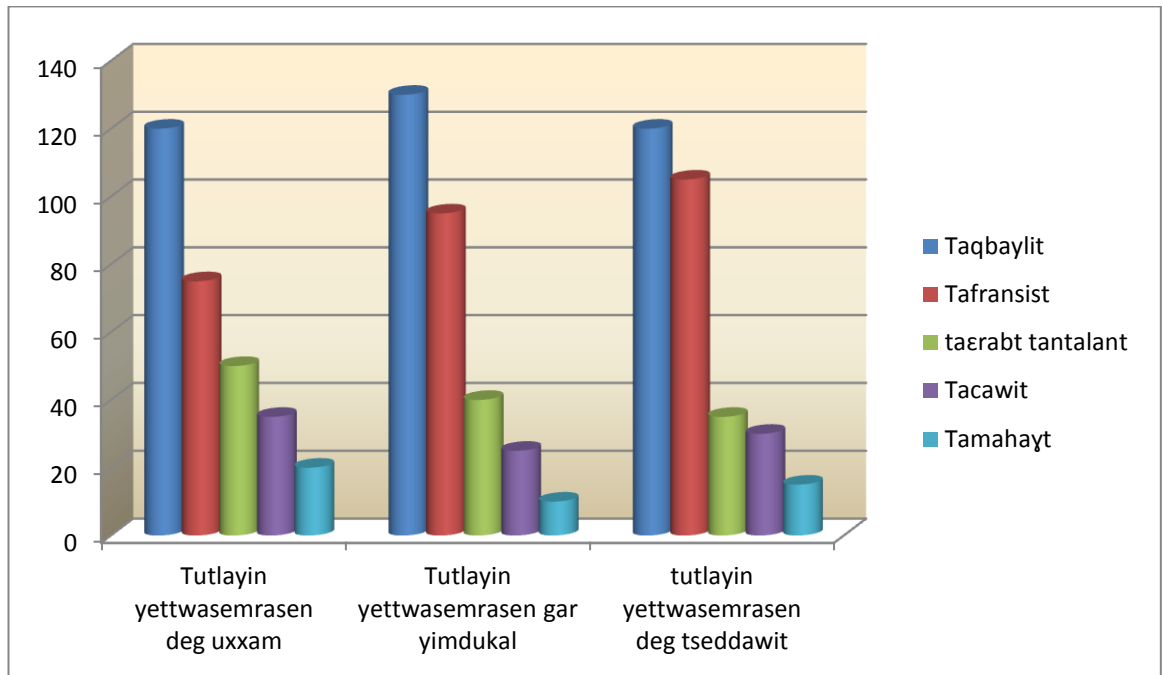
Tafelwit tis 9: Arwa 4: Tantaliwin tiyemmatin n yimsulya

Ihi, ilmend n teşleqt i nexdem i yisastanen, nufa azal n 70.37 % tantala-nsen tayemmat d taqbaylit, azal n 18.51% d tacawit i d tantala-nsen tayemmat .Azal n 6.48 % ttmeslayen tamahayt, ma d amur amecɗuɗ 4.62 % ttmeslayen taerabt tantalant. Tantala tayemmat tezzerrir yef tgenzas tsnilsanin n yimsulyayef uselmed n tmaziyt s tmaziyt deg tseddawit n Tubiret.Imi mgaradent tantaliwin-nsen, annect-a yettağğa aselmad ad yeeweɗ anta tutlayt s ways ara isselmed , yessefk fell-as ad d-yexdem tamsirt s tutlayt s wacu ara fehmen akken ma llan.

Ma yella negga tamawt ad naf; taerabt taklasikit ur tettwabder ara gar tantaliwin tiyemmatin n yimsulya. Tutlayt-a yas d tutlayt tunşibt tamezwarut deg tmurt, maca ur telli ara d tutlayt tayemmat n ugdud Azzayri.

1-1-2-2-Tutlayin yettwasemrasen deg uxxam d berra

Ilmend n yinefkan i d-nejmee seg wannar, nufa tirrin yef usteqsi “anta tutlayt i tsemrasem deg teywalt, ama (deg uxxam ney deg berra) mgaradent seg umsastan yer wayed ilmend n tegnit ideg llan . Annect-a yettbin-d deg tfelwit i d-itteddun:



Tafelwit tis 10: Arwa 5: Tutlayin ssemrasen yinelmaden deg uxxam d berra (gar yimdukal-nsen, deg tseddawit).

Elaħsab n tešleđt i nexdem i yinefkan n yinelmaden, nufa-d taqbaylit i ssemrasen s tuget deg tegnatin merra. Ad naf azal n 40 % semrasen taqbaylit, annect-a yettuƣal yer umđan ameqran n yinelmaden iqbayliyen ilemden Tamaziyt .Yettuƣal yer leħmala –yis.

Deg wayen yerzan Tacwit d tmacayt, d aħric amecħuħ kan n yimsulƣa i d-tent-yessemsrasen, imi ulac aħas n yinelmaden Icawiyen d Yitergiyen ilemden Tamaziyt deg tseddawit n Tubiret.

Imulƣa-nney ssemrasen dayen tafransist s waħas, ama deg uxxam, gar yimdukal-nsen, ula deg tseddawit .Imi ttwalin-tt d tutlayt yesean issey, d tutlayt n cbaha d umħaz. Am wakken i d –yenna yiwen seg yimsulƣa:

Ilemzi (18 iseggasen): As .1. “Semrasey Taqbaylit imi tutlayt-iw tayemmat, ma d Tafransist d tutlayt n umħaz d ulmud “.

Nettaf dayen assemres n teerabt tantalant, imi d tutlayt tayemmat n Waeraben yettidiren deg tmurt. Am wakening i d-yenna J.Leclerc: « *Taerabt tantalant d tutlayt tayemmat n 72 % seg ugdud Azzayri* »¹. Yerna d tutlayt tameywalt gar Yimaziyen d Waeraben .Imi ur ssinen ara Tamaziyt d yisufar-is .Am waken i d- tenna yiwet n tlemzıt:

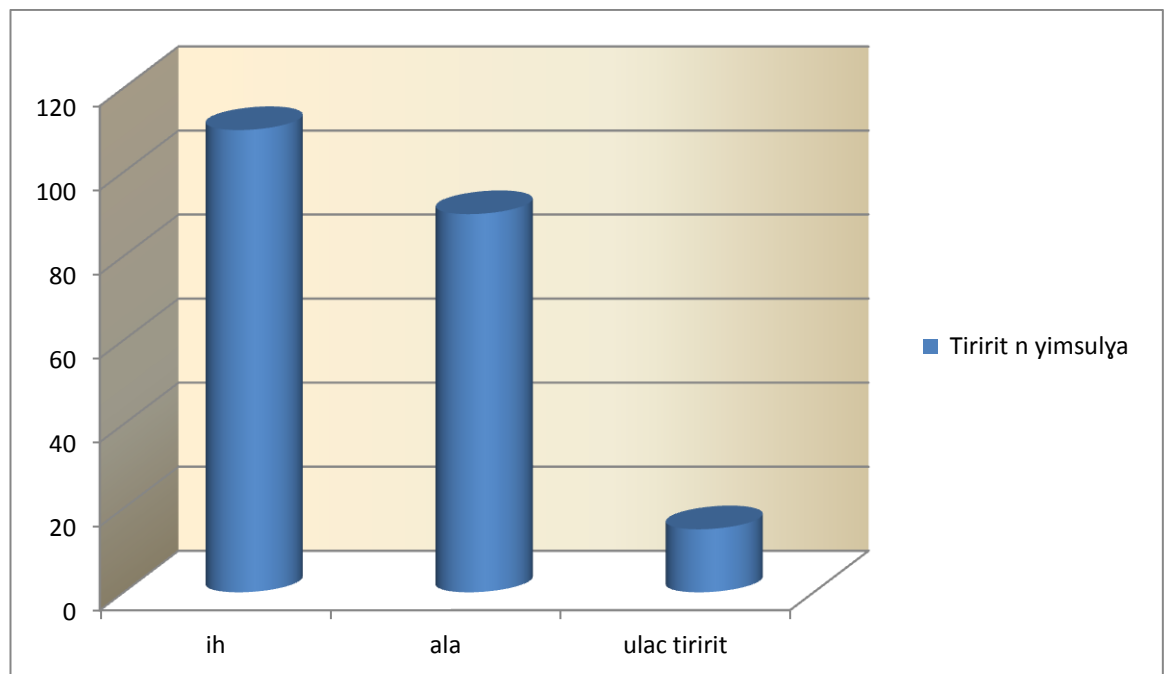
Tilemzıt (23 iseggasen): As .2. “Hedrey s Teqbaylit i yiqbayliyen, ma d Taerabt tantalant iwaeraben “

1-1-3- Tigensas tisnilsanin n yinelmaden

Deg taggayt-a, ad nexdem tasleđt i tgensas tisnilsanin n yinelmaden, ama ayen yerzan axtiri n ulmud, timuđliwin-nsen yef uselmed n tmaziyt deg tseddawit n tubiret, tutlayt iten –isueden deg ulmud d Wanda i d-ttemplilen ugguren.

1-1-3-1-Axtiri n ulmud n tmaziyt

Axtiri n ulmud n tmaziyt yezzerir yef tgensas tisnilsanin n yimsulya yef uselmed n tmaziyt.ilmend n tesleđt i nexdem, nufa atas n umgired yellan deg tririt n wid yextaren almud n tmaziyt, d wid ur t-yextaren ara.



Tafelwit tis 10: Arwa 6: Tiririt n yimsulya yef uxtiri n ulmud n tmaziyt.

¹ J. Legerlec , ; 24 février 2007. *Algérie dans « l'aménagement linguistique dans le monde »*, Québec, TLFQ, université Loyal, . « L'arabe dialectal est la langue maternelle de 72 % de la population algérienne »

Ilmend n urwa azal n 6.98 % ur d -rrin ara yef usteqsi –agi. Aħric ameqqran n yimsulya 51.16 % nan-d d nutni i yextaren almud n tmaziyt, yerna muden-d ifakulen-agi:

-Tilemžit (20 iseggasen): As .5. “Byiy ad lemdey tamaziyt, imi sliy deg-s kulec; amezruy, tasekla, tasnilest ...atg, yerna m'ur nerfid ara tutlayt -nney anwa ara tt-irefden “

-ilemži (22 iseggasen):As.110.”Tamaziyt d tutlayt-nney, d agerruj i d –ay d –ğğan leğdud-nney, ilaq ad nesseħbiber fell-as “.

Tilemžit (23iseggasen): As .18.”Tura ayen ara neqqar yella s teqbaylit, ihi byiy ad lemdey tamaziyt iwakken ad d-awiy kra seg wayen yellan deg tmetti tacawit, iwakken ad t-issinen yimaziyen-nniđen”.

Ilemži (25 iseggasen):As.45.”Tamaziyt d tutlayt-nney, aħas n yimdanen yemmuten fell-as, ilaq ad tt-nelmed, yerna ad nħareb fell-as akken ur tettruħu ara”.

Tuget n yinelmaden ttwalin tamaziyt d tutlayt tanesbayurt, yella deg-s kulec, ayen iten –yeğğan ad fernen almud –is, iwakken ad issinen ayen yellan deg-s.

Llan azal n 41.86% ur xtaren ara almud n tmaziyt, fkan-d ifakulen –aki

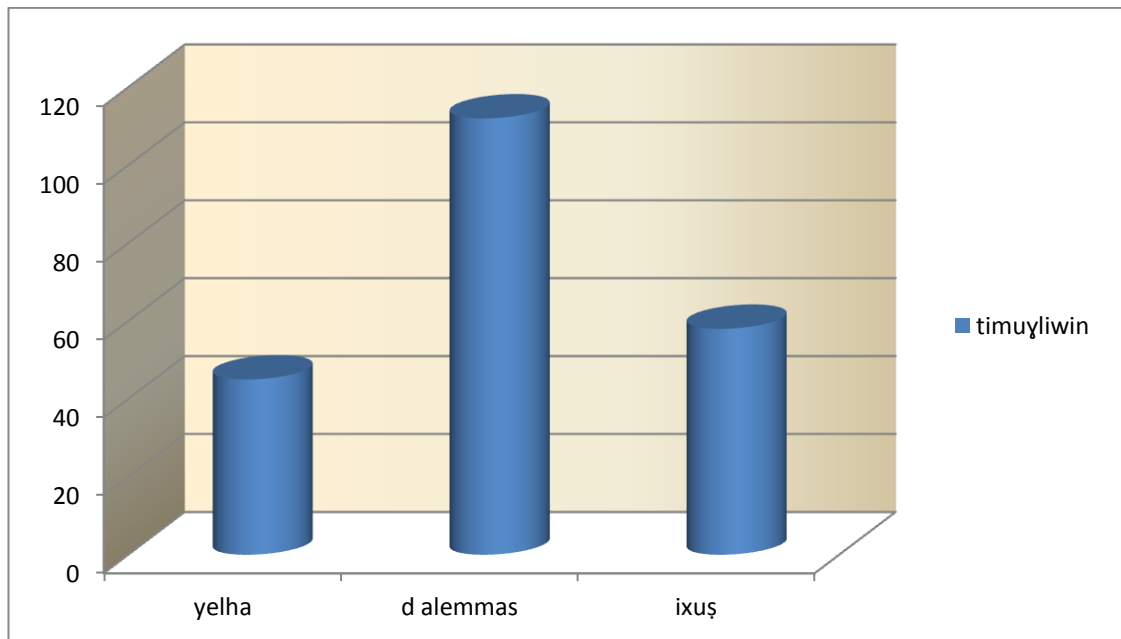
-Ilemži (19 iseggasen): As .22.” Mačči d nekk i yextaren tamaziyt, imi byiy ad lemdey tafransist “

-Tilemžit (23 iseggasen) : As .15. “Tutlayt n tmaziyt tettwaħqar deg tmurt -nney, selmaden-tt kan deg kra n tudrin xas akken d tutlayt tayelnawt “.

Ihi, ilmend n yifakulen-a, llan wid ur yextaren ara almud n tmaziyt, byan ad lemden tutlayin nniđen, imi twalin –tt meħquret deg tmurt –is. Llan wid yextaren almud n tmaziyt imi ħemlen-tt ttwalin-tt d tutlayt tanesbayurt, d agerruj, ilaq ad seħbibren fell-as.

1-1-3-2-Timuḥliwin n yinelmaden yef uselmed n tmaziḥt deg tseddawit n Tubiret

Imsulḥa -nney mgaradent timuḥliwin - nsen yef uselmed n Tmaziḥt deg tseddawit. Aḥric ameqqran n yimsulḥa 52.09 % ttwalin-t d alemmas , ma d 26.98 % ttwalin-t ixuṣ , aḥric amezyan n yimsulḥa 20.93 % ttawlin-t yelha ,am wakken i d –yettban deg urwa - agi :



Tafelwit tis 11: Arwa 7: Timuḥliwin n yinelmaden yef uselmed n tmaziḥt deg tseddawit n Tubiret.

-Ifakulen i d –bedren wid i d-yennan yelha

-Ilemḥi (27 iseggasen) : As .14. “ttwaliy aselmed n tmaziḥt deg tseddawit d win yelhan , acku aṭas n wallalen i d - yennulfan ilmendad n uselmed n tmaziḥt , llant aṭas n ttawilat i d-ay - yetteawanen deg ulmud n tmaziḥt xir n yiseggasen ieddad , ama d iselmaden , d idlisen , d tizrawinatg “

-Ifakulen n wid i d-yennan d alemmas:

-Ilemḥi (25 iseggasen): As.17. “Aselmed deg tseddawit d alemmas, imi mazal kra n wuguren i d –yettmagaren aselmed n tmaziḥt deg tseddawit .Ulac aṭas n yiselmassen, yiwen uselmad yesyar aṭas n ulmuden, ulac aṭas n yidlisen s tmaziḥt deg temkerḍit, ayen i d -ay -yettaḡan ad nawi idlisen seg temkerḍiwin - nniḍen “.

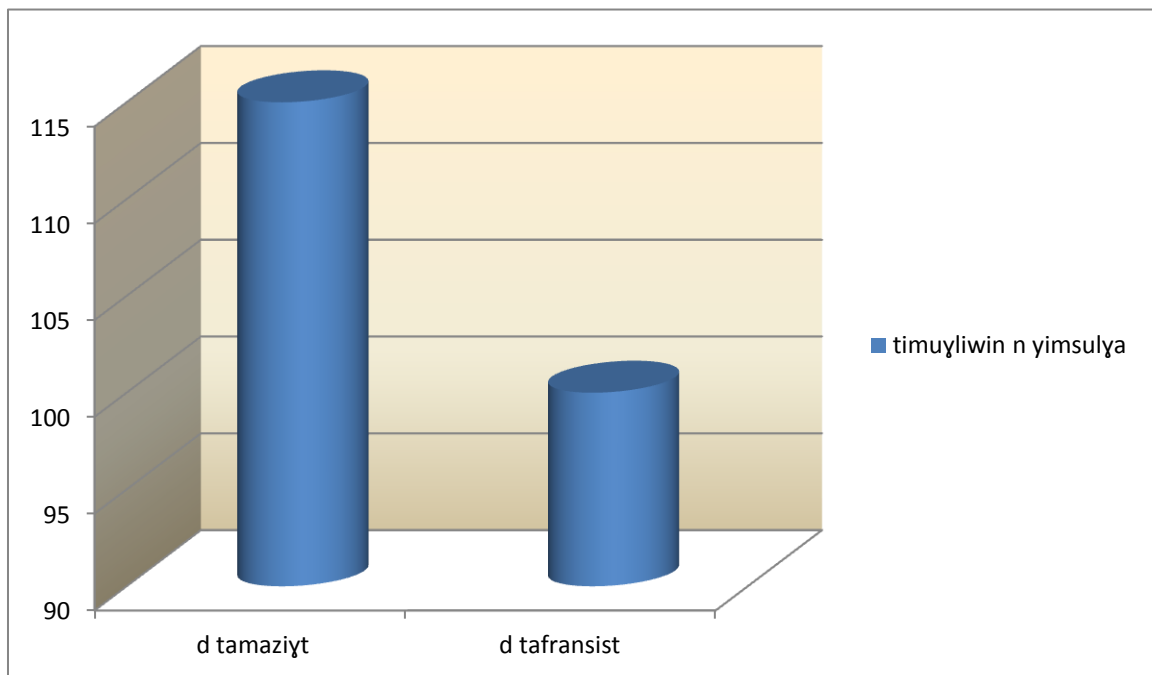
-Ifakulen n wid i d –yennan ixuř

-Ilemzi (23 iseggasen): As. 10. “Aselmed n tmaziyt deg tseddawit ixuř, imi deg tazwara mačči d tamaziyt i neqqar d taqbaylit, tuget n ulmud yettili s tefransist, iwakken ad nexdem tizrawin d yimahilen ilaq ad nexdem tasuqilt, llan kra n yiselmaden ur sawađen ara akken ilaq izen –nsen “.

Ilmend n teřleđt i nexdem, timuylwin n yinelmaden yef uselmed n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret mgaradent, imi llan wid it –yettwalin, d alemmas, yelha ney ixuř. Timuylwin –a bnan- tent ilmend n lixřař yellan ama deg iselmaden, tizrawin, idlisen, atg.

1-1-3-3-Tutlayt i yettawanen inelmaden deg ulmud n Tmaziyt

Tuget n yinelmaden n Ugezdu n Tmaziyt, ttemlilen-d uguren deg ulmud n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret, yef wannect-a nbedr-d deg usastan-nney asteqsi “Anta tutlayt iken isueden deg ulmud n Tmaziyt?”

**Tafelwit tis 12: Arwa 8 : Tutlayt isueden inelmaden deg ulmud n tmaziyt**

Iwakken ad d-naf tiririt yef usteqsi-a, nexdem tasleđt i yinefkan n yimsulya-nney, nufa- akken aħric ameqqran n yimsulya 53.49 % d tamaziyt iten –isueden deg ulmud n tmaziyt, ma d azal n 46.51 % d tafransist iten – isueden deg ulmud n tmaziyt.

-Gar ifakulen i d –fkan wid yextaren tafransist

-Ilemzi (24 iseggasen): As. 110. “ Tuḡet n wayen neqqar yella-d s tefransist ,llan kra n ur nezmir ara ad ten -nyer s tmaziyt am (tasnislit , tamsislit , tasensegmit , amezruy , tasnalmudt , tasnilesmettit ...atg), ihi yegra-d kan ad nelmed s tefransist , iwakken ur nlemmed ara s tuḡdiwin mi ara nexdem tasuqilt yer tmaziyt “ .

-Ifakulen n wid yextaren Tamaziyt

-Ilemzi (22 iseggasen): As. 215. “Ulaḡ tutlayt ur nesei lixšaḡ, yerna ma yella yal tikelt mi ara nemlil uguren deg ulmud n Tmaziyt ad tt-nerr deg rrif, Tamaziyt ur tettnerri ara, ihi ilaq ad nelmed s Tmaziyt akken ad naf tifrati i tuḡdiwin yellan “

-Ilemzi (27 iseggasen): As .20.” tutlayt n tmaziyt ilaq ad tt-slemden s tmaziyt, akken ad nesseḡbiber fell-as “.

Tilemzi (21iseggasen): As.4.” Ulaḡ tutlayt ur nesei ugguren, maca ilaq ad nexdem ttawil i tutlayt-a, ad ten-nesselmed s tmaziyt i waken ur tettruh”.

Ihi, ilmend n yifakulen-a llan yinelmaden d tafransist i ten –isueden deg ulmud n tmaziyt. Imi deg Tefransist nettaf akk inektiyen i tteḡwiḡen, ama deg wayen yerzan tasnilest, tasnilesmettit, tasensegmit, tasnalmaudt, atg. Yerna akk tizrawin yettwaxedmen yef tmaziyt s Tefransist i llant.

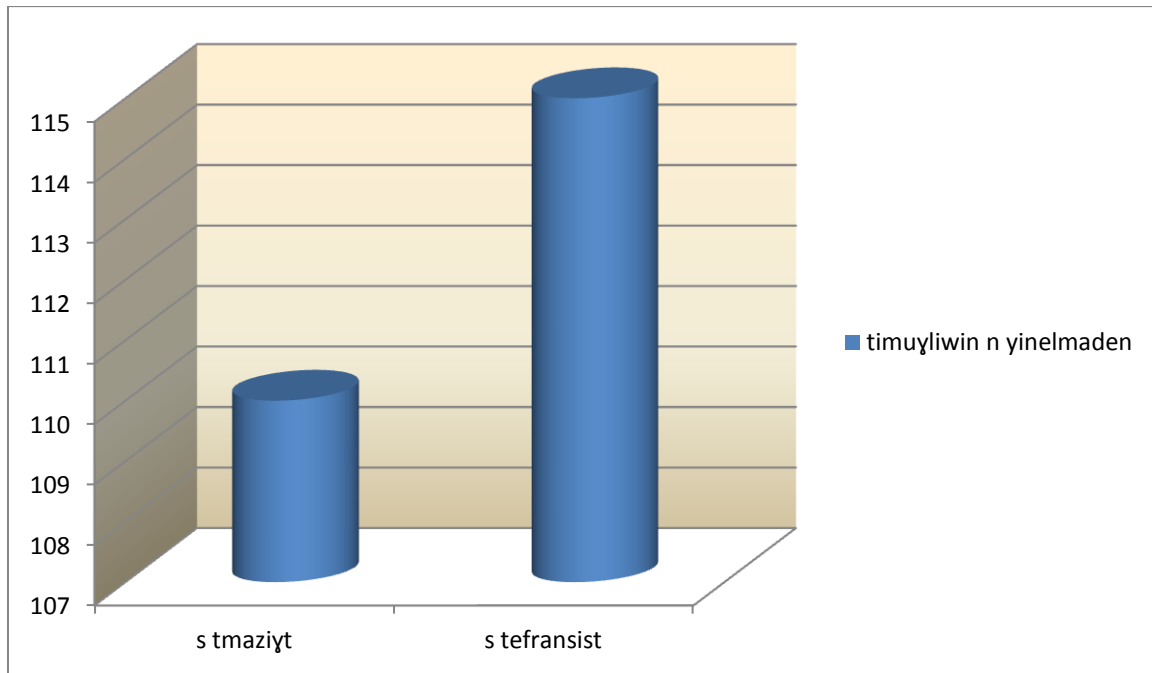
Llan dayen wid yufan d akken d tamaziyt i ten -yetteawanen, yaḡ akken deg- as aḡas n lixšaḡ, ama deg wayen yerzan amawal d tezrawin d yidlisen yellan s tmaziyt, maca ttwalin d akken ulaḡ tutlayt ur nesei lixšaḡ. Ihi yessefk fell-aneḡ ad neḡteb yef tutlayt –nney ad nexdem tizrawin fell-as. Am waken id –tenna Dalila M:” ilaq ad tettwasmezdi Tmaziyt,ma yella nebya ad ttenerni ilaq ad nesnerni tiwuriwin timaynutin n tutlayt-a iwakken ad tekcem akk tayulin “¹ .Iwakken ad nekkes kra n wuguren yellan , ladiya tadyant n tmiḡranin yellan s tefransist kan.

1-1-3-4-Tutlayt n ulmud ideḡ ttemlilen uguren

Deg useteḡsi iḡeddan nezra anta tutlayt isueden inelmaden deg ulmud n tmaziyt. Maca deg useteḡsi –a nebya ad nzer anda i d – ttemlilen uguren; mi ara lemdeḡ s tutlayt n

¹SABRI Malika, 2014. « D.Morsly insiste sur l'importance de la standardisation en énumérant les différents contextes dans laquelle tamazight connaît un déficit comme la science, la linguistique, le cinéma, etc. » Mémoire de Doctorat s / d de M.Abderrezak DOURARI, Université de Tizi-ouzzu, sbt .108.

tefransist, ney mi ara lemden stutlayt n tmaziyt .Tiririt yef usteqsi-a tettbibn-d deg urwa i d - iteddun:



Tafelwit 13: Arwa 9: Tutlayt ideg ttemplen yinelmaden uguren.

Ilmend n teşleđt i nexdem i yinefkan i d –negmer nufa-d; amur ameqran n yinelmaden 53.48 % ttemplen-d ugure mi ara lemden s tefransist, ma d azal n 46.52 % mi ara lemden s tmaziyt

- Wid yettafen uguren deg ulmud s tefransist nnan-d

Ilemzi (25 iseggasen): As. 213. “ Ttemplen-d uguren deg ulmud s tutlayt n tefransist , imi ur tessiy ara mliħ ,yerna ma yella ad d –nawwi yal tikelt imedyaten seg tutlayt –nney (isefra , timucuha , tajerrumt ...), ayyer ihi ad nyer tutlayt –nney s tutlayin –nniden ?.

-Wid yettafen uguren deg ulmud s Tmaziyt

Tawtemt (22 iseggasen): “Ugur ameqran id –ttemplen yal tikelt d ugur n umawal, imi amawal n tmaziyt deg-s lixşaş, lada mi tekcem tutlayt-a yer tayulin akk, llan kra n yinektiyeen ttiyimin kan s tefransist, imi ulac –iten s tmaziyt “.

Ihi, ilmend n yifakulen-a inelmaden ttafen-d uguren deg ulmud s tutlayt n tefransist, imi llan wid ur tt-nessin, yerna uggin ad lemden tutlayt-nsen s tutlayin-nniden.

Seg tama –nniđen annect-a yemmal-d akken tuget n yinelmaden byan almuđ s tmaziyt yađ akken llan kra n wuguren i d-ttemlilen.

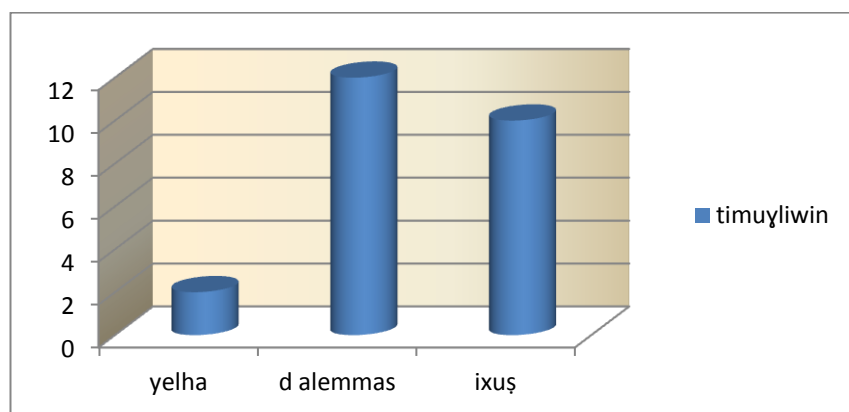
1-2-Tasleđt n udiwenni n yinelmaden

Deg yixef-a ad nexdem tasleđt i yinefkan n udiwenni i nexdem i yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt. Adiwenni i nexdem deg tsastant-nney d adiwenni usrid, imi, isteqsiiyen n udiwenni-a ttwafhamen, yerna d usriden. Llan ukkuđ n yisteqsiiyen deg udiwenni .Amezwaru yerza timuđliwin n yinelmaden yef uselmed n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret .Wis sin d Wis krađ anti tutlayin iten yetteawanen deg ulmuđ d tid ideg d-ttafen uguren .Aneggaru d asteqsi yerzan amek nezmer ad nesnerni aselmed n tmaziyt deg tseddawit.

Deg tešleđt n yinefkan-a ad neđfer snat n tarrayin, “Tasleđt tasmektant¹ “d “Tešleđt tayarant² “. Igemmađ ad ilin d irwaten³ , yal arwa ad yili daxel-s tagruma n yifegggen, yal afeggag yesea ini⁴ , yal ini yemmal-d kra.

1-2-1-Timuđliwin n yinelmaden yef uselmed n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret

Imsulya -nney mgaradent timuđliwin - nsen yef uselmed n Tmaziyt deg tseddawit. Ađric ameqqran n yimsulya 50 % ttwalin-t d alemmas , ma d 41.66 % ttwalin-t ixuđ , ađric amezyan n yimsulya 8.33 % ttawlin-t yelha ,am wakken i d –yettban deg urwa - agi :



Tafelwit tis14: Arwa 10: Timuđliwin n yinelmaden yef uselmed n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret.

¹ Quantitative = tasmaktant. , Habib Allah MENSOURI, 2004, *Amawal n tmaziyt tatrart*, ed, HCA, sbt 104.

² Qualitative = tayarant, idem, sbt 104.

³ Graphe = arwa-urwa / irwaten- yirwaten. Mahrazi Mohand ; 2013.*Lexique de didactique et des sciences de langage*, Ed, HCA .sbt.55.

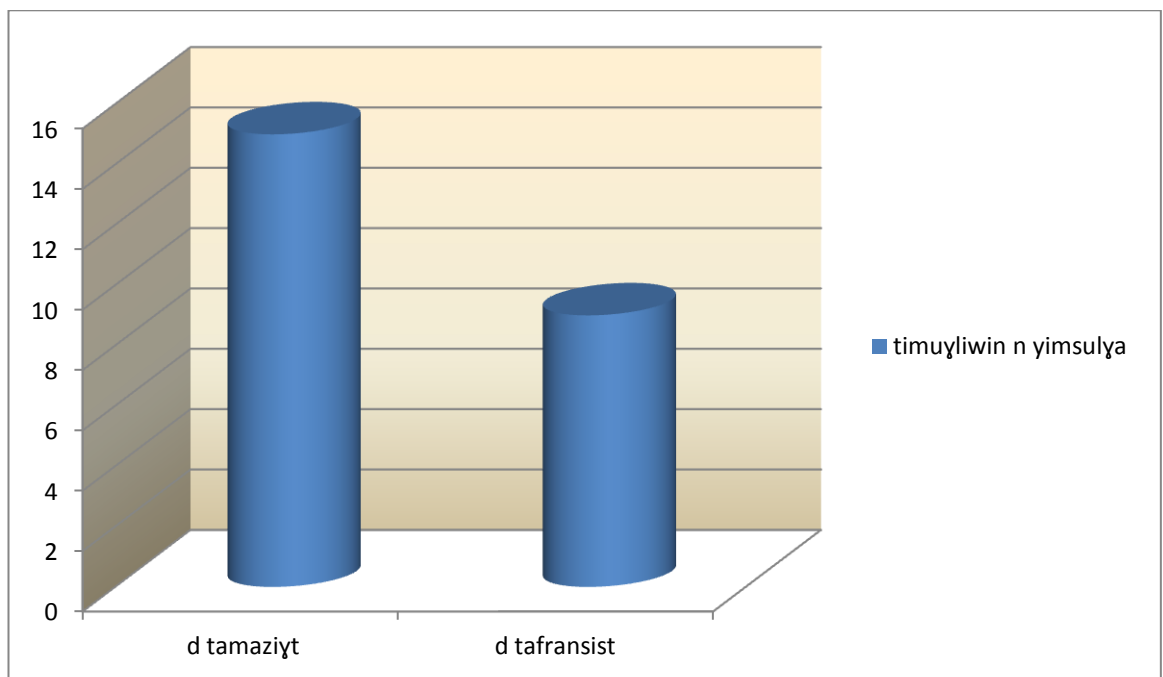
⁴ Couleur = ini-yini /initen –yiniten. Samiya Saad – Buzefran; *Amawal n tsenselkimt*. Sbt 147.

Iđi , ilmend n urwa-a , igemmađ s anda niweđ deg tešleđt n udiwenni , ttemcabin yer wid n usastan .Kra n yinelmaden ttwalin-tt yelha (Ilemzi (25 iseggasen : Ad .5) , (Ilemzi 29 iseggasen : Ad.6) , imi ađas n ubeddel id –yettlin yal aseggas , ađas n ttalit n ulmud n tmaziyt id –yettulfun .

Inelmaden –nniđen , Tilemzi (23 iseggasen : Ad .3) , Ad .4 , Ad .7 ,Ttwalint d alemmas , imi, ađas n lixšaš yellan deg ugezdu-a , d uselmed n tmaziyt s umata , gar-asen : tizrawin , iselmaden , ttawilat n unadi , atg.

1-2-2-Tutlayt i yettəawanen inelmaden deg ulmud n tmaziyt

Iwakken ad –nzer anti tutlayin isueden inelmaden deg ulmud n tmaziyt, neered ad d- nebder asteqsi-a deg udiwenni “anti tutlayin iken isueden deg ulmud n tmaziyt? Tiririt yef usteqsi-a temgarad seg umsulyu yer wayeđ.



Tafelwit tis 15:Arwa 11 :tutlayt yettəawanen inelmaden deg ulmud n tmaziyt.

Tutlayt isueden inelmaden 62.5 % , d tamaziyt iten –isueden deg ulmud n tmaziyt ,ma yella 37.5 % fernen tafransist .

-Gar ifakulen i d –fkan wid yextaren tafransist

-Ilemzi (24 iseggasen): Ad. 5., Ad .7. “Inelmaden yeqqaren tamaziyt, mgaradent tantaliwin-nsen, iwakken ad fehmen akken ma llan, ilaq ad lemden s tefransist “.

-Ifakulen n wid yextaren tamaziyt

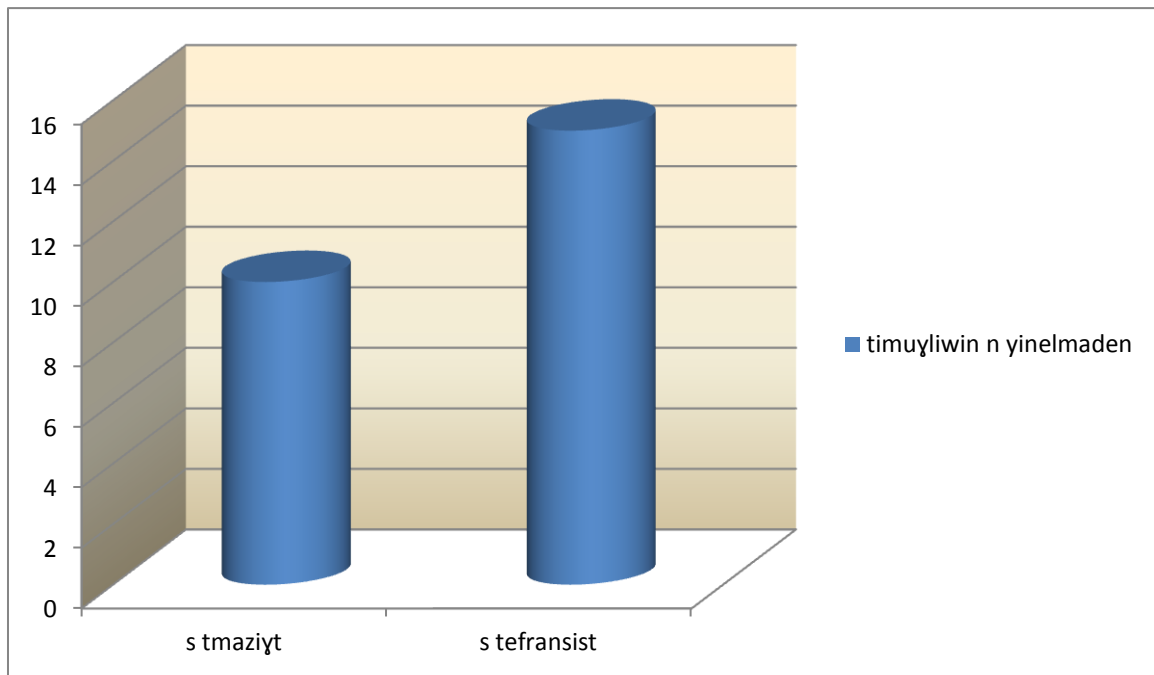
-Ilemzi (21 iseggasen) : Ad . 2., Ad .4. Ad .6. “Ilaq ad nelmed s tmaziyt i wakken ur tettruh, yerna llan kra ue ssinen ra tarumit, ma yella d tamsalt n tsuqilt d lixšaḡ n tezrawin, ulac tutlayt ur nesei lixšaḡ “.

Ihi, ilmend n yifakulen-a llan yinelmaden d Tafransist i ten –isuɛden deg ulmud n tmaziyt. Imi deg Tefransist nettaf akk inektiyen i tteḥwiḡen, ama deg wayen yerzan tasnilest, tasnilesmettit, tasensegmit, tasnalmaudt, atg. Yerna akk tizrawin yettwaxedmen yef tmaziyt s Tefransist i llant.

Llan dayen wid yufan d akken d tamaziyt i ten -yetteawanen, yaḡ akken deg- as aḡas n lixšaḡ.Meena guman ad yili wannect-a d ugur deg ubrid n uselmed n tmaziyt s tmaziyt.

1-2-3-Tutlayt n ulmud ideg ttemlilen uguren

Imi, llant tutlayin isuɛden inelmaden deg ulmud n tmaziyt, ahāt llant tid ideg d – ttafen uguren .Iwakken ad negzu acu-tent, ad neɛddi ad nexdem taḡleḡt i urwa i d-itteḡdun:



Tafelwit tis 16: Arwa 12: Tutlayt ideg ttemlilen yinelmaden uguren.

Seg urwa-a yettbin-d, d tafransist ideg d-ttafen uguren s waḡas, azal n 58.33 %, nan-d d tafransist, yerna fkan-d ifakulen-a

Tilemžit (21 iseggasen): Ad. 2. “Ttempliley-d uguren deg ulmud s tutlayt n tefransist, imi ur tessiey ara mlih, yerna ttafey-d ugur deg tigzi n wayen id-ttafey deg yedlisen n tmaziyt, yettwarun s tefransist.

Azal n 41.67 %, ttemplilend uguren deg ulmud s tutlayt n tmaziyt, iwakken ad d-segzin-ugar efkan-d ifakulen-a:

Tilemžit (22 iseggasen) Ad .4: “Ugur amegran id –templiley yal tikelt d ugur n umawal, ladya mi tekcem tutlayt-a yer akk tayulin, llan kra n yinektiyeen ttiyimin kan s tefransist, imi ulac –iten s tmaziyt “.

Ihi , ilmend n yifakulen-a inelmaden ttafen-d uguren deg ulmud s tutlayt n tefransist , imi llan wid ur tt-nessin , yerna uggin ad lemnden tutlayt-n sen s tutlayin-nniđen . Seg tama –nniđen llan wid yettafen uguren deg tmaziyt , imi ttwalin yella deg-s lixšaş n umawal.

1-2-4-Amek nezmer ad nesnerni aselmed n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret

Tiririt i d-ay d –rran yinelmaden deg udiwenni, yef wamek nezmer ad nesnerni aselmed n tmaziyt, temgarad seg unelmad yer wayeđ , ad d-nebder gar-asen :

- Ad ilin-t ašaş n tezrawin yettwaxedmen yef tmaziyt s tmaziyt.
- Ad yili leqdic yef tmaziyt deg akk tayulin.
- Ad d-nexdem imawalen ara yilin deg lmendad n tmiđranin i neħwağ.
- Ad nexdem tasuqilt i yidlisen d tezrawin yettwarun s tefransist yer tmaziyt.

Tigi d kra n tifat id bedren yinelmaden , ahat ad zemrent ad snernint aselmed n tmaziyt s tmaziyt s umata yer zdat , annect-a ad yili s leqdic d uetteb fell-s.

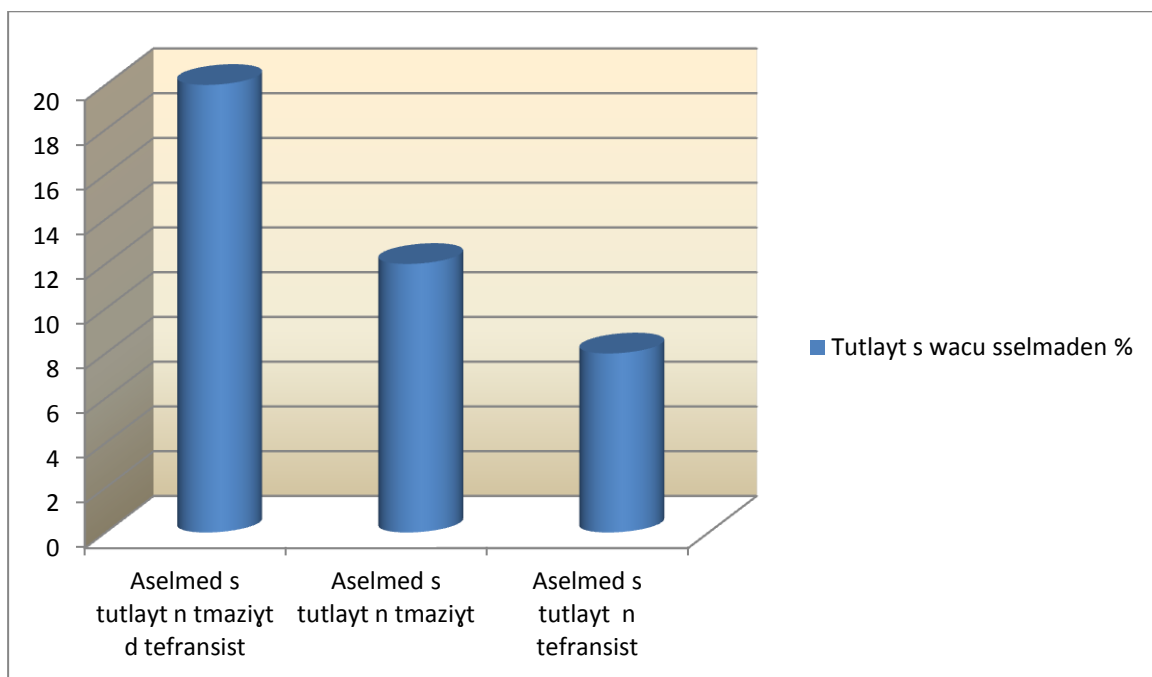
2- Taşleđt n usastan n yiselmaden

Deg yixef-a, ad nexdem taşleđt i yinefkan i d-nej meε deg usastan. Deg tazwara ad nexdem taşleđt i tutlayt swayes sselmaden. Syin akkin ad needdi yer uguren i d-ttemlilen deg uselmed n tmaziyt s tmaziyt, d wamek i d –ttafen tifat i wuguren-a.

Deg teşleđt n yinefkan-a ad neđfer snat n tarrayin, “Taşleđt tasmaktant¹ “ d “Teşleđt tayarant² “. Igemmađ ad ilin d irwatan³, yal arwa ad yili dixel-s tagruma n yifegggen, yal afeggag yesca ini⁴, yal ini yemmal-d kra.

2-1- Tutlayin s wacu sselmaden

Iwakken ad negzu anti tutlayin ssemrasen yiselmaden deg uselmed –nsen, nbedr-d deg usastan asteqsi-agi; “Anta tutlayt s wacu tesselmadem “. Tiririt yef usteqsi-a temgarad seg uselmad yer wayeđ. Annect-a yettbin-d deg urwa i d-itteddun :



Tafelwit tis 17: Arwa 13: Tutlayin s wacu sselmaden.

¹ Quantitative = tasmaktant, Habib Allah MENSOURI, 2004, *Amawal n tmaziyt tatrart*, ed, HCA, sbt 104.

² Qualitative = tayarant, idem, sbt 104.

³ Graphe = arwa-urwa / irwatan- yirwatan. Mahrazi Mohand; 2013. *Lexique de didactique et des sciences de langage*, Ed, HCA .sbt.55.

⁴ Couleur = ini-yini /initen –yiniten. Samiya Saad – Buzefran; *Amawal n tsenselkint*. sbt 147.

Elaḥsab taşleđt i nexdem , tuget n yiselmaden 50 % , sselmaden s tutlayt n tmaziyt d tefransist .Llan azal n 32 % sselmaden s tmaziyt kan , ma d azal n 18 % sselmaden s tutlayt n Tefransist .

- **Gar ifakulen i d –bedren iselmaden yesselmaden s snat n tutlayin**

As. 12: “Nesselmad s tmaziyt i waken ad akzen yinelmaden akken iwata, s tefransist ma yella ur nufi ara anamek n tmiđranin s tmaziyt “.

- **Ifakulen i d- bedren wid yesselmaden s tmaziyt kan ney s tefransist kan**

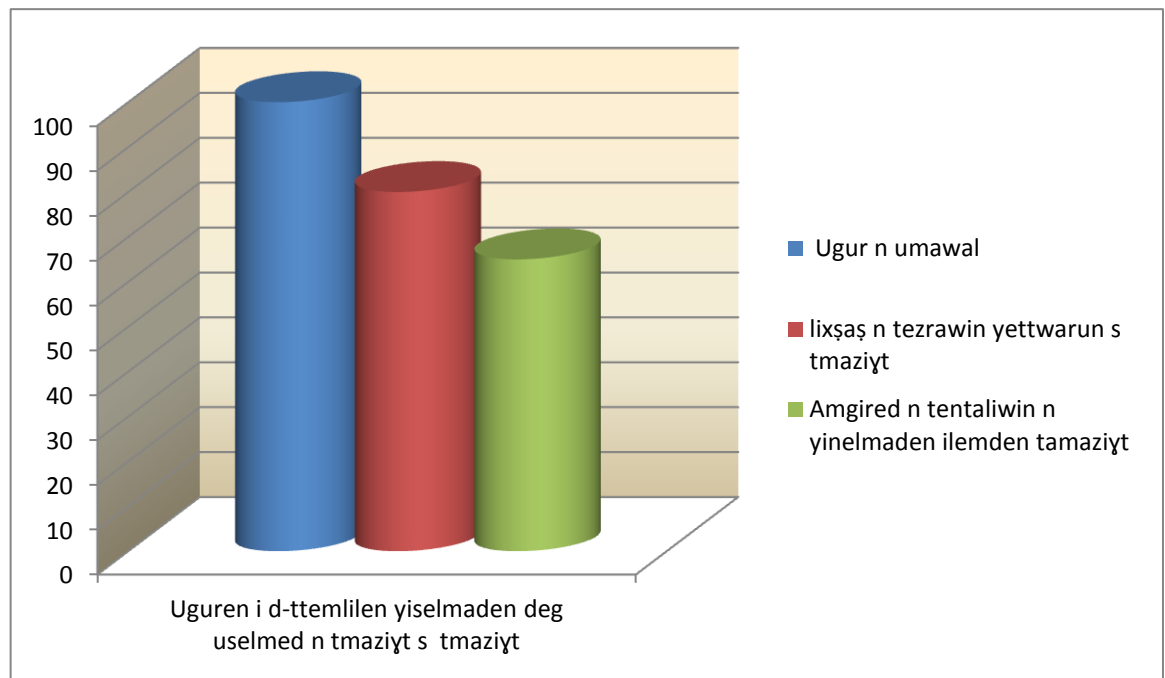
As .8: “Sselmadey ulmuden inezmer ad ten -syer s tmaziyt, yerna ula d inelmaden suturen ad yren s tmaziyt “.

As. 13: “Ayen sselmadey yueer akken ad t-slemdey s tmaziyt, yerna nek ur ġehdey ara deg tmaziyt “.

Ihi ilmend n yifakulen -a , iselmaden n ugezdu n tubiret , sselmaden s tutlayt n tefransist d tmaziyt , annect-a yetteli-d ilmend n ulmuden sselmaden (llan kra n wulmuden ur zmiren-ara ad ten-slemden s tmaziyt) , d tigzi n yinelmaden .

2-2- Uguren i d-ttemplen yiselmaden deg uselmed s tmaziyt :

Iwakken ad d-naf tiririt yef usteqsi yellan deg tmukrist , yef wuguren i d- ttmagaren yiselmaden deg uselmed n tmaziyt .Ad neeređ ad nexdem taşleđt i tiririn n yiselmaden yef usteqsi-a .Igemmađ n tessleđt-a ttbinen-d deg urwa i d –itteddun :



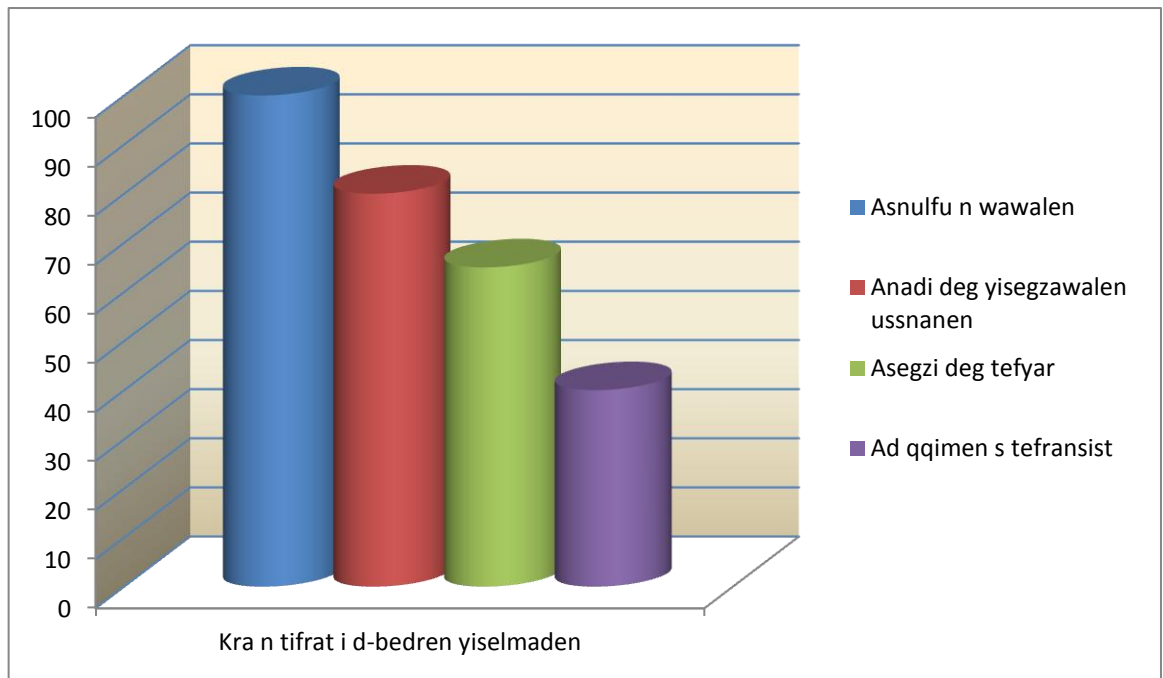
Tafelwit tis 18: Arwa 14 : Uguren i d-ttemplilen yiselmaden deg uselmed n tmaziyt s tmaziyt .

εlaħsab n urwa-a gar uguren imeqranen i d-ttemplilen yiselmaden deg uselmed n tmaziyt s tmaziyt: d ugur n umawal, ugur-a yettbined deg wahilen yellan s tefransist , am (tasnilest, tasnilesmettit, Tizri n tsekla , sociologie d antropologie, atg) , imi llan kra n wawalen deg ulmuden-a ulac-iten deg tmaziyt.

Ugur wis sin d lixşaş n tezrawin yettwarun s tmaziyt, imi tuget n yidlisen d tezrawin yellan deg temkerđiyin n tmaziyt, ttwarun merra s tutlayin-nniđen. Ugur aneggau i d-bedren yiselmaden d amgired n tentaliwin n yinelmadeilemden tamaziyt. Imi deg yiseggasen-a ineggura, inelmaden i yeqqaren tamziyt ttasen-d seg yal tamnađ , ayen i yettağđan aselmad ad yeeweq acu-tt tutlayt swayes ad yeşşiwed izen n tyuriwin-is .

2-3- Kra n tifat iwuguren n tmiđranin i d –templilen yiselmaden

Am wakken neħşa, llan kra n wuguren i d-ttemplilen yiselmaden deg uselmedn tmaziyt s tmaziyt, d ayen i d-aı-yeğđan, ad nessuter seg yiselmaden, ad-aıd-bedren kra n tifat i wuguren-a. Annect-a yettbini-d deg urwa i d-itteddun :



Tafelwit tis 19: Arwa 15: Kra n tifat i d –bedren yiselmaden yef kra wuguren yellan

Elahsab ayen nettwali deg uraw-a, llant ukkuž n tifat id –bedren yiselmaden, i wuguren n tmiđranin i d-tmagaren deg uselmed n tmaziyt s tmaziyt. Amezwaru d asnulfu n wawalen, i waken ad akzen yinelmaden timiđranin-a, bedren-d dayen anadi deg yisegzawalen ussnanen. Imi, atas n yisegzawalen id –yennulfan deg yiseggasen-a ineggura, ihi, ssutren-d anadi deg-sen ahat ad ilin deg lmendad n tmiđranin-a. Syin akkin bedren-d ad segzin timiđranin-a s tefyar ney ad qqiment s tefransist, iwakken ur d –tilint ara tuđiwin deg ušiweđ n yizen i yinelmaden.

3-Igemmađ n tešleđt

Tazrawt i nexdem, terza tayult n tesnilesmettit, s usentel tigensas tsnilsanin n yinelmaden d yiselmaden yef uselmed n tmaziyt s tmaziyt deg tseddawit n Tubiret. Iwakken ad negzu tigensas-a, nexdem tasastant deg Ugezdu n Tmaziyt yellan deg tseddawit n tubiret

Deg tsastant-a neđfer snat n tarrayin, asastan, d udiwenni. Snat n tarrayin –a nexdem- asent tašleđt, neššaweđ yer igemmađ-a:

1-Inelmaden n Ugezdu n Tmaziyt deg Tseddawit n Tubiret, ttwalin aselmed n tmaziyt s tmaziyt deg ugezdu-a d alemmas.

2- Tutlayt s wayes byan ad lemden tuget n yinelmaden d tamaziyt, imi yis-s i fehmen ugar n tutlayin –nniđen, yerna byan ad sehbibren fell-as.

3- Amur amectuđ deg-sen, byan ad lemden s tefransist, imi deg tmaziyt yella lixšaš deg tigzi n tmiđranin yettwarun s tutlayin –nniđen.

4-Tuget n yiselmaden n ugezdu sselmaden ahilen –nsen s tmaziyt tikwal s tefransist , ma yella llant kra n tmiđranin ulac-itent s tmaziyt. Annect-a yettağğa –ten ad refden taekemt yežžayen, imi yal tikelt xedmen tasuqilt seg tutlayin-nniđen yer tmaziyt , iwakken ad gzun yinelmaden timsirin .

5-Gar wuguren i-d ttemplilen yinelmaden d yiselmaden, yal tikelt deg ulmud d uselmed n tmaziyt:

-D ugur n tmiđranin, imi llan kra n wawalen s tutlayin –nniđen ulac-iten s tmaziyt.

-Lixšaš n tezrawin d yidlisen yettwarun s tmaziyt, imi, tuget n wayen yellan deg temkerđin n ugezdu uran s tutlayin –nniđen.

-Tantaliwin n yinelmaden yemgaraden, imi wid ilemden tamaziyt ttasen-d seg temnađin yemxalafen (Leqbayel, Aerabawalen, Icauiyen, Itergiyen, atg). Aselmad d agi ad yeddem taekemt n tutlayt neetantala s wayes ara iselmed.

- Lixšaš n yiselmaden, ayeen yettağğan yiwen n uselmad ad yesselmad gar 3 yer 4 n ulmuden.

Tagrayt tamatut

Tazrawt i nexdem tettekki yer tayult n tesnilesmettit, s usentel “*tigensas tsnilsanin n yinelmaden d yiselmaden yef uselmed n tmaziyt s tmaziyt deg tseddawit n Tubiret*”. Tigensas-a seant azal d ameqran deg wannar n uselmed n tmaziyt, imi, yis-sent nezmer ad negzu timuyliwin n yinelmaden d yiselmaden yef uselmed n tmaziyt .Ahat ad d –nef tifat i kra n wuguren i d-yettmagaren aselmed-a.

Deg tezrawt-a, ad nnaf kraḍ n yiḥricen, aḥric azrayan; nbedr-d deg tegnit tasnilesmettit n tmurt, imi deg tegnit -a atas n tutlayin yettwasemrasen. Annect-a yezzerir yef tgensas n yinelmaden d yiselmaden. Syin akkin, nbedr-d kra n tmiḍranin yesεan assay d usentel n tezrawt.

Aḥric wis sin d aḥric n tesnarrayt, deg-s ad naf akk allalen i neḍfer deg tsastant. Am wadeg n tsastant, imsulya yellan deg-s, tarrayin n unadi d tarrayin n teṣleḍt.

Aḥric aneggaru d win n teṣleḍt , deg uḥric-a nexdem teṣleḍt i usastan d udiwenni , i nexdem i yinelmaden d yiselmaden deg ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret .Asastan n yinelmaden deg-s 16 n yisteqsiyen , ttwaferqen yef 300 n yinelmaden , ma d asatan n yiselmaden deg-s 24 n yisteqsiyen yemgaraden.

Deg tmukrist n tezrawt –a nbedr-d asegsi -a agejdan:

- Acu –tent tgensas n yinelmaden d yiselmaden yef uselmed n tmaziyt s tmaziyt deg tseddawit n Tubiret?

Syin akin frurin-d isteqsiyen-a;

- Anti d tutlayt isuεden inelmaden deg ulumd n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret.
- Anti d tutlayt isuεden iselmaden deg uselmed -nsen?
- Acu n wuguren i d-ttemplilen yinelmaden deg ulumd n tmaziyt s tmaziyt deg tseddawit n Tubiret?
- Acu n wuguren i d-ttemplilen yiselmaden deg uselmed n tmaziyt s tmaziyt deg tseddawit n Tubiret?

Deg tezrawt-a neṣṣawed yer tririwin id itteddun ;

Inelmaden n ugezdu tetteawan-iten tutlayt n tmaziyt deg ulumd –nsen, yas akken ttemplilen-d tikwal kra n wuguren, gar-asen kra n tmiḍranin ur yellin ara s tmaziyt.

Ma yella d iselmaden ttnadin yal tikelt ad ssiwḍen izen –nsen i yinelmaden , d nutni i irefden taekemt , imi yal tikelt yettnadi ad yexdem tasuqilt i kra n tmiḍranin.

Tagrayt tamatut

Seg teşleđt i nexdem neşşawed yer yigemmad i d –itteddun:

1-Inelmaden n ugezdu n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret, ttwalin aselmed n tmaziyt s tmaziyt deg ugezdu-a d alemmas.

2- Tutlayt s wayes byan ad lemden tuget n yinelmaden d tamaziyt, imi yis-s i fehmen ugar n tutlayin –nniden, yerna byan ad sehbibren fell-as.

3- Amur amectuḥ deg-sen , byan ad lemden s tefransist , imi deg tmaziyt yella lixşas deg tugza n tmiđranin yettwarun s tutlayin –nniden.

4- Tuget n yiselmaden n ugezdu sselmaden ahilen –nsen s tmaziyt tikwal s tefransist, ma yella llant kra n tmiđranin ulac-itent s tmaziyt. Annect-a, yettağğa –ten ad refden taekemt yezzayen, imi yal tikelt xedmen tasuqilt seg tutlayin-nniden yer tmaziyt , iwakken ad gzun yinelmaden timsirin .

5-Gar wuguren i-d ttemlilen yinelmaden d yiselmaden, yal tikelt deg ulmud d uselmed n tmaziyt:

-D ugur n tmiđranin, imi llan kra n wawalen s tutlayin –nniden ulac-iten s tmaziyt.

-Lixşas n tezrawin d yidlišen yettwarun s tmaziyt , imi , tuget n wayen yellan deg temkerđin n ugezdu uran s tutlayin –nniden.

-Tantaliwin n yinelmaden yemgaraden, imi wid ilemden tamaziyt ttasen-d seg temnađin yemxalafen (Leqbayel, Aerabawalen, Icawiyen, Itergiyen, atg). Aselmad d-agi ad yeddem taekemt n tutlayt neetantala s ways ara iselmed.

- Lixşas n yiselmaden, ayen yettağgân yiwen n uselmad ad yesselmad gar 3 yer 4 n ulmuden.

Yer tagara, ad d-nini asentel n tgensas n tutlayin meqquer mačči d kra, yerna yesea azal d ameqran deg unerni n tutlayin. Nessaram ad nkemmel leqdic fell-as sya yer sdat, yerna ad ttwaxedmen aḥas n tezrawin yef tmaziyt, ladya ayen yerzan tigensas tsnilsanin, imi tamaziyt tehwağ aḥas n unadi fell-as.

Idlisen

- BAYLON, C. 1996, *Sociolinguistique (Société, langue et discours)*, Paris. Nathan (2^{ème} ed).
- BENMAOUF, C, Y. 2009. *La question linguistique en Algérie .Enjeux et perspective.* Paris. Séguier.
- BLANCHET. A et GOTMANE. A .*L'enquête et ces méthodes : l'entretien.* Nathan. Paris.
- BOYER, H. 1991. *Les langues en conflit .Etude sociolinguistique .*Paris. l'Harmattan.
- BOYER, H. 1996. *Plurilinguisme : « contact » ou « conflit » ?* Paris .l'Harmattan
- CALVET. L-J. 1993. *Les langues véhiculaires.* PUF. Paris.
- CALVET. L. J. 1987. *La guerre des langues et les politiques linguistiques.* Payot. Paris.
- CALVET. J.L. 1993. *La sociolinguistique.* PUF .collection Que sais-je ? Paris.
- CALVET, J.L. 1996. *Les politiques linguistiques.* PUF. collection Que sais-je ? Paris.
- CALVET J-Let DUMONT. P.1999.*Enquête sociolinguistique.* l'Harmattan. Paris.
- CHAKER. S. 1990. *Imazighen ass-a .*2^{ème} Ed .Alger.Bouchène.
- CHAKER. S. 1998. *Langues et pouvoir : de l'Afrique du nord à l'Extrême-Orient.* EDISUD. France.
- CHAKER S. 1991..*Manuel de linguistique berbère I.* Bouchène. Alger.
- DE SINGLY. F. 1992. *L'enquête et ses méthodes : le questionnaire.* Editions Nathan. Coll. 128.Paris.
- GHIGLIONE R et MATALON B. 1978. *Les enquêtes sociologiques. théories et pratique.* éd Armand Colin.Col «U». Paris.
- HARMES. J-Fet BLANC. M. 1983. *Bilingualité et Bilinguisme.* Pierre Mardaga. Editeur 2 galeries des princes. 1000 Bruxelles.
- MAHRAZI Mohand. 2012. *Tamazight face à son destin .*éd .Tira .
- MANONI Pierre. 1998. *Les représentations sociales.* collection Que sais-je ? Paris.PUF.
- MATTHEY Marinette. 1997. « *Contacts de langues et représentation* ».Tranel 27.Institut de linguistique. Université Neuchâtel. Suisse. Octobre.
- MOREAU. M-L, *Sociolinguistique, les concepts de base,* Mardaga, Bruxelles, 1997.

Tizrawin

- AIT MIMOUNE Ourida. 2011. « *La place de la langue tamazight dans les attitudes et représentations linguistique des apprenants du cycle moyen (Cas de la wilaya de Tizi – Ouzou)* ».Mémoire de magister s / d de KAHLOUCHE Rabah . Université de Tizi – Ouzou .
- BOUMEDIEN Farida. 2004. « *Etudes des représentations, attitude linguistique et comportement langagiers des locuteurs Tizi –Ouzien à l'égard des langues arabe , kabyle et française* , Mémoire de magister s / d de Lounici Assia , université de Tizi –ouezou .
- HARBI Sonia. 2011. « *Les représentations sociolinguistiques des langues (arabe , français chez les étudiants en psychologie de Tizi – Ouzou* , Mémoire de magister s / d de IMMOUNE Youcef , université de Tizi –ouzou
- KAHLOUCHE R.1992. « *Le berbère (kabyle) au contact de l'arabe et du français* ».Thèse pour le Doctorat d'Etat en Linguistique. université d'Alger. institut des langues étrangères Département de français.Alger.
- IFRI Raziqa et HAMZI Cafiya .2008-2009. « *Tigensas n yinelmaden yef yiselmaden*». Mémoire de magistère, Département de langue Amazighe .Université de Bejaia.
- AKCHICH Kahina et OUADI Madiha .2009-2010. « *Tigensas n yimawlan yef uselmed n tmaziyt* ». Mémoire de magistère , Département de langue Amazighe . Université de Bejaia.

Isegzawalen

- DUBOIS. J et al. 1994.*Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*. Larousse. Paris.
- Habib Allah MENSOURI .2004 .*Amawal n tmaziyt tatrart* . ed .HCA .
- MAHRAZI Mohand . 2013. *Lexique de didactique et des science de langage* Ed . HCA .

Amawal

Tamaziyt –tafransist :

Awal	Aybalu-ines	Asegzi –ines s tmaziyt	Asegzi s tefransist
Addad	MAHRAZI Mohand 2013. Lexique de didactique et des science de langage Ed . HCA .sbt.126	Yemmal-d addad n tutlayt ney tutlayin yellan deg tmurt.	Etat
Adduden	Idem , sbt 125	Tiktiwin sean yimdanen yef wayen yellan deg tmetti.	Attitudes
Amyellel	Habib Allah MENSOURI .2004 .Amawal n tmaziyt tatrart . ed .HCA . sbt 66	Tagnit n tesnilest deg tmetti.	Hiérarchie
Anermis	MAHRAZI Mohand 2013. Lexique de didactique et des science de langage Ed . HCA .sbt 242	Anermis yella gar tutlayin.	Contact
Asafar awadday	Idem , sbt 25	Tutlayt ur yettwasemrasen ara deg tagnatin tunşibin.	Variété base
Asafar afella	Idem , sbt 56	Tutlayt yettwasemrasen deg tagnatin tunşibin	Variété haute
Asalel	Idem , sbt 103.	Asalel-usalel Isulal-yisulal.	Support
Aseggem	Idem , sbt 253	D ayen yerzan tutlayt ama d tira-is ney azayar-is.	Aménagement linguistique
Aseskel	Habib Allah MENSOURI .2004 .Amawal n tmaziyt tatrart ed HCA .s127	Aseskel - useskel	Transcription
Asezli	MAHRAZI Mohand 2013. Lexique de didactique et des science de langage Ed . HCA .sbt 40	Amgired yettilin gar snat tyawsiwin , snat n tutlayin.	Differentiation
Azayer	Idem , sbt101.	Yerza tutlayt , tezmer ad tili d tunşibt , d tayelnawt.	Statut
Imcemmet	Idem , sbt123.	Imcemmet- yimcemmet	Pejorative

Amawal

Isey	Idem , sbt 88.	Tayawsa ney tutlayt yesean azal.	Prestige
Tagnut	MAHRAZI Mohand 2013. Lexique de didactique et des science de langage Ed . HCA .sbt 155.	D ayen yerzan tutlayt.	Norme
Tagtutlayt	Idem , sbt 162.	Asemres ugar n snat n tutlayin.	Plurilinguisme
Tamazdayt	Idem , sbt 282.	Tutlayt yettfen iman-is , adeg-is deg tmetti ur yettbeddil ara.	Standard
Tamhersa	MAHRAZI Mohand 2013. Lexique de didactique et des science de langage Ed . HCA .sbt 327.	Anekcum n yiberraniyen yer tmurt (am temhersa tafransist).	Colonisation
Aybalu Tamsisyelt	Idem , sbt.92	Ansi i d –nettawi isalen i tikelt tamezwarut.	Référence
Tamyiftlayt	Idem , sbt 147.	Tamyiftlayt-temyiftlayt	Diglossie
Tamyinawt	Idem , sbt 206.	Tamyinawt-temyinawt	Interaction
Tanterrast	Habib Allah MENSOURI .2004 .Amawal n tmaziyt tatrart ed HCA.s.59.	D ayen yessemras umdan.	Fait individuel
Tayemmurt	Idem , sbt 225	Tayemmurt –tyemmurt	Dominante
Tarakalt	Idem , sbt 240	Tamurt i deg ttidiren yimdanen.	Géographie
Tasertit tamutlayt	Idem , sbt 247	Tasertit tamutlayt	Politique linguistique
Tasnaktant	Habib Allah MENSOURI .2004 .Amawal n tmaziyt tatrart ed HCA.sbt.68.	Tasnaktant -tesnaktant	Idéologique
Tasnilesmettit	Idem , sbt 265	Tasnilesmettit - tesnilesmettit	Sociolinguistique
Tigensas	Idem , sbt	Tigensas-tgensas	Représentations
Tilla	Idem , sbt175.	Tilla	Conflit linguistique

Amawal

Timeymert	Idem , sbt 225.	Timeymert	Dominée
Timgensest	Habib Allah MENSOURI .2004 .Amawal n tmaziyt tatrart.ed HCA..sbt 110	Timgensest	Représentatif



Tasdawit n Wakli Muḥend Ulḥağ Tubiret.
Tazzeddayt n Tsekliwin d Tutlayin
Agezdu n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

- Uṭṭun u sastan :
- Azemz :

Asastan n yinelmaden

Ilmend n tezrawt i nexdem deg tayult n tesnilesmettit , yef uselmed n tmaziyt s tmaziyt deg tseddawit n Tubiret . Nessaram ad -ay teeiwnem s tririt yef yisteqsiyen i d –iteddun , imi tiririt –nwen tesæa azal d ameqqran deg tezrawt -a .

Tanmirttameqqrant
yef tririt-nwen .

- *Err (X) deg wadeg ilaqen :*

I- Tamekzit tinmettit :

1-Tawsit: -Amalay -Unti

2-Leεmer:

3-Aswir:

3- Tazzagt: -Tasekla tamaziyt Tasnilest d tesnalmudt

4-D acu n ugerdas tesεam:

-

5-Anda tettidirem :

-

II-Tutlayin yettwasemrasen :

6-Anti d tutlayin yellan deg Lezzayer:

-

-

7-Anta i d tantala –nwen tayemmat :

- | | | | |
|----------------------|--------------------------|-----------------|--------------------------|
| - Taqbaylit | <input type="checkbox"/> | - Tacelhit | <input type="checkbox"/> |
| - Tacawit | <input type="checkbox"/> | - Tamzabit | <input type="checkbox"/> |
| - Taerabt tantalant | <input type="checkbox"/> | - Tayed (anta) | <input type="checkbox"/> |
| - Tamaccaqt/tamahayt | <input type="checkbox"/> | | |

8-D acu n tentala tessemrasem deg uxxam :

- | | | | |
|-----------------------|--------------------------|-----------------|--------------------------|
| - Taqbaylit | <input type="checkbox"/> | - Tacelhit | <input type="checkbox"/> |
| - Tacawit | <input type="checkbox"/> | - Tamzabit | <input type="checkbox"/> |
| - Taerabt tantalant | <input type="checkbox"/> | - Tayed (anta) | <input type="checkbox"/> |
| - Tamaccaqt /Tamahaqt | <input type="checkbox"/> | | |

- Ayyer :

-

-

9- D acu n tutlayt tessemrasem deg berra (gar yimdukul-nwen , taseddawit):

- | | | | |
|------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| - Tamaziyt (Taqbaylit) | <input type="checkbox"/> | Tamaziyt (tayed, anta) | <input type="checkbox"/> |
| - Taerabt (tantalant) | <input type="checkbox"/> | | |
| - Tafransist | <input type="checkbox"/> | | |
| - Tayed (anta) | <input type="checkbox"/> | | |

Ayyer ?-

-

-

10-D acu teyyarem s Tutlayt n tmaziyt :

- Iymisen

- Idlisen ussnanen

- Idlisen iseklanen

- Ayen nniḍen (acu)

11-D acu tettarum s tmaziyt :

-

-

III-Tigensas n yinelmaden :

12- D kunwi yebyan ad teyrem tamaziyt :

-Ih

-Ala

Ayyer ? -

-

-

13-Amek tettwalim aselmed n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret :

-

Segzi-d :

-

-

14-Anta tutlayt i - ken yettɛawanen deg ulmud n tmaziyt :

- Tamaziyt
- Tafransist
- Tayed (anta)

Segzi-d :

-

-

15-Deg wanda tettemlilem uguren mi ara tlemdem s tutlayt n :

- Tmaziyt
- Tefransist

Acu –ten wuguren-a :

-

-

-

-

16-Amek nezmer ad nesnerni aselmed n tmaziyt deg tseddawit n Tubiret :

-

-

-

-

-